



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

12-01-2005

Après-midi

woensdag

12-01-2005

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Nathalie Muylle au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les précipitations exceptionnelles en Flandre occidentale" (n° 4699) 1

Orateurs: **Nathalie Muylle, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les cartes d'identité électroniques à destination des membres des services communaux de l'état civil" (n° 4669) 2

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Nahima Lanjri au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le plan 'sécurité' de la ville d'Anvers" (n° 4754) 4

Orateurs: **Nahima Lanjri, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le personnel traducteur employé à l'Office des Etrangers". (n° 4574) 8

Orateurs: **Richard Fournaux, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le site internet pol.doc.be" (n° 4772) 9

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la fonction d'officier du ministère public auxiliaire du procureur du Roi" (n° 4774) 11

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Koen T'Sijen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le projet de loi Vésale et la dégradation éventuelle de 59 commissaires de la police fédérale" (n° 4790) 12

Orateurs: **Koen T'Sijen, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Jef Van den Bergh au vice- 15

INHOUD

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzonderlijke neerslag in West-Vlaanderen" (nr. 4699) 1

Sprekers: **Nathalie Muylle, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de elektronische identiteitskaarten voor het gemeentepersoneel van de burgerlijke stand" (nr. 4669) 3

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het Antwerpse stadsplan 'veilig'" (nr. 4754) 4

Sprekers: **Nahima Lanjri, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de vertalers die voor de Dienst Vreemdelingenzaken werken". (nr. 4574) 8

Sprekers: **Richard Fournaux, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de website pol.doc.be" (nr. 4772) 9

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de functie van ambtenaar van het openbaar ministerie, hulpofficier van de procureur des Konings" (nr. 4774) 11

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het ontwerp Vesaliuswet en de mogelijke degradatie van 59 commissarissen van de federale politie" (nr. 4790) 12

Sprekers: **Koen T'Sijen, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de 15

premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police fédérale de la route" (n° 4804)

Orateurs: **Jef Van den Bergh, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le pluralisme des cérémonies à caractère national" (n° 4864)

Orateurs: **Zoé Genot, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le refus fait à M. Zakaïev d'accéder au territoire belge" (n° 4868)

Orateurs: **Marie Nagy, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Mark Verhaegen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement des CIC" (n° 4881)

Orateurs: **Mark Verhaegen, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les agents de prévention et de sécurité" (n° 4924)

Orateurs: **André Frédéric, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le financement des contrats de plan drogue" (n° 4925)

Orateurs: **André Frédéric, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Annemie Turtelboom au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la relation entre le domicile et la résidence" (n° 4936)

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Philippe De Coene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les centrales nucléaires belges" (n° 4969)

Orateurs: **Philippe De Coene, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Eric Libert au vice-premier

vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de federale wegpolitie" (nr. 4804)

Sprekers: **Jef Van den Bergh, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het pluralistische karakter van de nationale plechtigheden" (nr. 4864)

Sprekers: **Zoé Genot, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de weigering om de heer Zakajev tot het Belgische grondgebied toe te laten" (nr. 4868)

Sprekers: **Marie Nagy, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de CIC's" (nr. 4881)

Sprekers: **Mark Verhaegen, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het preventie- en veiligheidspersoneel" (nr. 4924)

Sprekers: **André Frédéric, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van de drugplancontracten" (nr. 4925)

Sprekers: **André Frédéric, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de relatie tussen domicile en verblijfplaats" (nr. 4936)

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid in de Belgische kerncentrales" (nr. 4969)

Sprekers: **Philippe De Coene, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste

ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'emploi des langues dans les convocations électorales" (n° 4987)

Orateurs: **Eric Libert, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen" (nr. 4987)

Sprekers: **Eric Libert, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

**COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE**

du

MERCREDI 12 JANVIER 2005

Après-midi

**COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT**

van

WOENSDAG 12 JANUARI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.24 heures par M. André Frédéric, président.
De vergadering wordt geopend om 14.24 uur door de heer André Frédéric, voorzitter.

De **voorzitter**: Vragen nrs. 4657 en 4659 van mevrouw Lanjri worden uitgesteld.

01 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzonderlijke neerslag in West-Vlaanderen" (nr. 4699)

01 Question de Mme Nathalie Muylle au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les précipitations exceptionnelles en Flandre occidentale" (n° 4699)

01.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb een vraag over de uitzonderlijke neerslag in West-Vlaanderen afgelopen zomer. Op 17 juli en 15-16 augustus werden delen van West-Vlaanderen geteisterd door een uitzonderlijke neerslag, vooral door storm en overvloedige regenval. Voor beide data werden door de gemeenten schadedossiers ingediend bij de gouverneur, ik heb ze hier bij me.

Wat 17 juli betreft hebben 19 gemeenten een dossier ingediend, zowel voor schade aan particulieren als aan landbouwbedrijven. Wat 15 en 16 augustus betreft hebben in totaal 26 gemeenten een schadedossier ingediend, ook voor gemengde schade: zowel aan particulieren als aan landbouwbedrijven. Ik meen vanuit de provincie te weten dat de gouverneur ondertussen de procedure ter erkenning als natuurramp heeft opgestart. De gemeentebesturen hebben volledige dossiers samengesteld en die werden door de arrondissementscommissarissen naar uw diensten doorgestuurd. Uit het rapport blijkt dat de schade zeer groot is en vrij geconcentreerd in bepaalde gemeenten.

Vandaar mijn korte vraag: wat is de toestand voor die data? Is er reeds een advies van het KMI? Beantwoordt het noodweer op beide data aan de vastgestelde criteria? Kortom, hoever staat het met het dossier?

01.02 Minister **Patrick Dewael**: Ik kan u melden dat de uitzonderlijke neerslag van 17 juli niet in aanmerking kwam voor de erkenning als

01.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): Les 17 juillet et 15 août 2004, certaines parties de la Flandre occidentale avaient été touchées par des précipitations exceptionnelles. Pour le 17 juillet, 19 communes avaient introduit un dossier auprès du gouverneur; 26 communes en ont fait de même pour le 15 août. Il s'agissait systématiquement de dommages mixtes, en d'autres termes des dommages subis par des particuliers et des dommages agricoles. Le gouverneur avait initié la procédure de reconnaissance comme calamité naturelle. Le rapport révèle que les dommages sont importants et souvent concentrés dans des communes bien précises.

Quel est l'état d'avancement des dossiers? Dispose-t-on déjà de l'avis de l'IRM? Les deux dates entrent-elles en ligne de compte pour une reconnaissance?

01.02 **Patrick Dewael**, ministre: Les précipitations exceptionnelles

een algemene ramp, want op basis van de gegevens van de geteisterde provincies, met name Oost- en West-Vlaanderen, werd vastgesteld dat de gemiddelde schade per dossier "slechts" 3.468 euro bedroeg. Er is een omzendbrief van 13 november 2001 die, als een van de voorwaarden voor erkenning een minimaal bedrag van 5.000 euro vooropstelt.

Dat is natuurlijk het gevolg van het feit dat men een absoluut bedrag als criterium moet hanteren. Dit standpunt werd overigens aan de provinciegouverneurs meegedeeld op 7 januari 2005.

Inzake de neerslag van 15 augustus was het bedrag van de schade wel voldoende om in aanmerking te kunnen komen voor een erkenning. Op 19 oktober is het advies van het KMI gevraagd omtrent het uitzonderlijke karakter van het betreffende natuurfenomeen. Hoewel op 21 december een herinneringsschrijven werd verstuurd, heb ik tot op de dag van vandaag nog altijd geen antwoord ontvangen. Ik kan derhalve nog geen standpunt innemen inzake mogelijke erkenning als algemene ramp.

du 17 juillet 2004 n'entrent pas en ligne de compte pour une reconnaissance en tant que calamité publique. Il ressort des dossiers introduits par les provinces concernées de Flandre orientale et occidentale que les dommages s'élevaient en moyenne à 3.468 euros par dossier. En vertu de la circulaire de novembre 2001, ce montant doit s'élever à 5.000 euros pour pouvoir donner lieu à une reconnaissance. J'ai communiqué ces informations aux gouverneurs de province le 7 janvier 2005.

Le montant des dégâts occasionnés le 15 août 2004 était, quant à lui, suffisant pour donner lieu à une reconnaissance. Le 19 octobre 2004, nous avons demandé l'avis de l'IRM sur le caractère exceptionnel de ce phénomène naturel. Malgré le rappel envoyé le 21 décembre 2004, nous n'avons encore reçu aucune réponse à ce sujet. Je ne peux dès lors prendre position quant à la reconnaissance de ces faits comme calamité publique.

01.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de minister, wat de eerste datum betreft, werd in het verleden al eens gediscussieerd over het totale bedrag van 1,25 miljoen euro en 5.000 euro per dossier. Voor de eerste data was de schade zeer geconcentreerd. Er zijn gemeenten die te maken hebben met een schade per dossier van 19.000 euro. Er zijn evenwel de bepalingen van de rondzendbrief waarvan de correctheid in het verleden al vaak ter discussie kwam.

Voor de tweede datum van 15 en 16 augustus spreken we voor West-Vlaanderen van een schade van meer dan 3 miljoen euro. De dossiers overschrijden duidelijk het bedrag van 7.000 euro. De schade, zowel in de landbouwsector als bij de particulieren is zeer groot en ik dring nogmaals aan op spoed. Ik zal binnen enkele weken opnieuw vragen naar een stand van zaken.

01.03 Nathalie Muylle (CD&V): En ce qui concerne la première date, les montants ont déjà fait l'objet d'une discussion par le passé. Il s'agit en l'occurrence de dommages très concentrés par dossier individuel. La circulaire peut faire l'objet d'une discussion.

En ce qui concerne la deuxième date, il est question de plus de trois millions d'euros de dommages rien que pour la Flandre occidentale. En moyenne, le montant par dossier est supérieur à 7.000 euros. J'insiste pour qu'il soit fait diligence car les dommages sont importants, pour les particuliers comme pour les agriculteurs.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les cartes d'identité électroniques à destination des membres des services communaux de l'état civil" (n° 4669)

02 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de elektronische identiteitskaarten voor het gemeentepersoneel van de burgerlijke stand" (nr. 4669)

02.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, il me revient que les membres des services communaux de l'état civil en charge de la délivrance des cartes d'identité électroniques ont été parmi les premières personnes à disposer de la carte d'identité électronique. Elle leur était en effet indispensable pour accéder au système informatique destiné à encoder et activer les nouvelles cartes et donc pour procéder à leur délivrance à la population.

Cependant, des problèmes se posent pour le personnel belge résidant à l'étranger, notamment en France, qu'il soit employé communal ou détaché par une entreprise publique autonome. Ces personnes ne disposent pas, par définition, de carte d'identité ancien modèle et, a fortiori, de nouvelle carte d'identité non plus. Il leur est donc impossible de procéder à la délivrance de la nouvelle carte d'identité électronique et donc de délivrer la CIE à la population.

Il est des communes où un tiers des membres en charge de la délivrance est confronté à cette situation. Cela a naturellement des conséquences considérables pour la commune qui se voit bloquée dans le cadre de la délivrance des cartes d'identité électroniques.

J'aurais voulu savoir, monsieur le ministre, quelles mesures vous comptiez prendre pour régler rapidement le problème et si vous pensez possible de délivrer à ces personnes des cartes de type carte de service, sans mention d'adresse ou autre, qui serviraient uniquement au travail dévolu à ces personnes.

02.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, tout d'abord, je rappellerai le principe général selon lequel le fonctionnaire du service de l'état civil utilise sa propre carte d'identité pour la délivrance de la carte d'identité électronique.

Néanmoins, une dizaine de cas de fonctionnaires du service de la population, travaillant dans une commune belge et résidant dans une région frontalière, ont été portés à ma connaissance. Ces fonctionnaires recevront une carte d'habilitation afin de pouvoir exercer leur fonction à la commune.

Cette carte comporte les mêmes données que celles reprises sur l'actuelle carte d'identité électronique. Je peux vous assurer que les fonctionnaires concernés recevront leur carte d'habilitation dans les semaines à venir.

02.03 Melchior Wathelet (cdH): Je remercie le ministre. L'année 2005 commence très bien.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: La question n° 4719 de Mme Sabien Lahaye-Battheu ainsi que la question n° 4746 de M.

02.01 Melchior Wathelet (cdH): Het gemeentepersoneel van de burgerlijke stand belast met de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten behoorde tot de eerste burgers die over een dergelijke kaart beschikten. Ze hadden die kaart nodig om toegang te krijgen tot het informaticasysteem dat gebruikt wordt voor de aflevering van de nieuwe kaarten aan de bevolking. Maar het Belgische personeel dat in het buitenland verblijft en noch over een "oude", noch – a fortiori – over een elektronische identiteitskaart beschikt, kan geen elektronische identiteitskaarten aan de bevolking uitreiken. In sommige gemeenten bevindt een derde van het personeel belast met de uitreiking zich in een dergelijke situatie.

Welke maatregelen zal u treffen om dit probleem op te lossen? Zou men "dienstkaarten" kunnen afleveren aan het personeel die dan enkel zouden gebruikt worden voor deze opdracht?

02.02 Minister Patrick Dewael: Als algemene regel geldt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand zijn eigen identiteitskaart moet gebruiken bij de uitreiking van de elektronische identiteitskaart. De ambtenaren die in een grensstreek wonen zullen over enkele weken een machtigingskaart ontvangen.

Patrick De Groote sont reportées.

03 Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het Antwerpse stadsplan 'veilig'" (nr. 4754)

03 Question de Mme Nahima Lanjri au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le plan 'sécurité' de la ville d'Anvers" (n° 4754)

03.01 Nahima Lanjri (CD&V): Voorzitter, mijnheer de minister, in Antwerpen hebben wij een paar maanden geleden het stadsplan "Veilig" goedgekeurd. Op zich staan daar heel wat goede maatregelen in. Het stadsplan "Veilig" staat vooral voor een gecoördineerde aanpak – in samenwerking dus met verschillende stadsdiensten en zelfs met diensten van het federale niveau en het Gemeenschapsniveau – om veiligheid tot een prioriteit te maken.

Op zich heb ik daar niets op tegen. Maar ik stel mij wel vragen bij een aantal van de methodes die in het plan opgesomd staan.

Vooraf, wil ik u vragen of u het stadsplan Veilig kent en of daarover met u overleg werd gepleegd. Niet omdat ik vind dat elk plan dat op lokaal vlak wordt goedgekeurd, met u besproken moet worden; er is immers de autonomie van de gemeenten. Hier betreft het evenwel een veiligheidsaspect en de problematiek inzake vreemdelingen bijvoorbeeld en dat valt toch voor een stuk ook onder uw bevoegdheid.

Een eerste punt van het plan is het uitvoeren van een systematische bevraging, huis aan huis. Men wil in bepaalde buurten huis na huis nagaan wie er woont, in welke omstandigheden, welke de nationaliteit van de bewoner is, wat zijn verblijfsstatuut is, welke zijn taalvaardigheid is, zijn inkomen, hoe hij gesteld is op het vlak van werk en van welzijn en dergelijke. Deze gegevens wil men bovendien verwerken door ze systematisch geïnformatiseerd in kaart te brengen.

Ik heb daar echter vragen bij. Kan dat, zo huis aan huis? Ook al zou men wellicht een aantal huizen overslaan, want er blijft nog wat ruimte, blijkbaar. Men zou niet elk huis aandoen, maar in bepaalde buurten toch heel wat huizen. Druist dat niet in tegen de wet op de privacy, zeker wanneer het een systeem wordt? Werd of wordt daarover advies ingewonnen bij u of bij uw administratie? Wat is uw mening daarover?

Ten slotte, wil ik u ook het volgende vragen. In het plan wordt heel wat aandacht besteed aan vreemdelingen, meer bepaald aan het probleem van illegalen. U weet dat er in Antwerpen heel wat illegalen zijn, zeker in bepaalde buurten.

Het is niet de bedoeling van de stad een klopjacht te organiseren. Sommige organisaties en bewegingen twifelen daaraan. Dat is een discussie die in Antwerpen moet worden gevoerd. Wat zijn de afspraken die met u gemaakt werden indien men illegalen aantreft? Wat zult u concreet ondernemen? Het plan is deze maand van start gegaan. De eerste straat die wordt aangedaan is de Van Kerckhovenstraat waar ik er zeker van ben dat men er illegalen zal aantreffen. Worden de illegalen onmiddellijk en via uw diensten in een gesloten instelling geplaatst? Krijgen zij alleen een bevel om het grondgebied te verlaten? Hoe zal de opvolging verlopen? Wat gebeurt er met illegalen die niet terug kunnen? Quid in geval er geen

03.01 Nahima Lanjri (CD&V): Un nouveau plan de sécurité a récemment été lancé à Anvers et nous souhaiterions soumettre au ministre les méthodes qui ont été utilisées. Le ministre connaît-il ce plan? Y a-t-il eu concertation préalable avec son cabinet?

Le plan comprend un inventaire de données relatives à la population qui sont collectées à domicile et qui seront ensuite introduites dans une banque de données. Il ne s'agit pas seulement de savoir qui habite où mais également de connaître la composition des ménages, les revenus et les connaissances linguistiques. N'est-ce pas contraire à la loi relative sur la protection de la vie privée?

Le plan traite également de la recherche d'étrangers en situation illégale. Y a-t-il eu des accords avec l'Office des étrangers à ce propos? Quelle procédure sera suivie lorsque des illégaux seront appréhendés?

terugnameakkoorden met de landen van herkomst werden gesloten?

03.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, wat de laatste vraag betreft, heb ik bij vorige gelegenheden reeds uitvoerig geantwoord. Dat is de hele problematiek van de readmissieakkoorden.

Mijnheer de voorzitter, ik wens te beklemtonen dat het niet gaat over een veiligheidsactieplan van de lokale politie, maar over een initiatief van het stadsbestuur waarbij de politiediensten slechts in mindere mate betrokken zijn.

Het inzamelen van een aantal gegevens met betrekking tot bewoners kadert in de bevoegdheid van de gemeentelijke overheid op grond van de beschikkingen van de nieuwe gemeentewet en de wetgeving op het houden van de bevolkingsregisters. In bepaalde gevallen noodzaakt dit een nazicht ter plaatse. Het stadsbestuur bevestigt dat het zeker niet gaat om systematische huis-aan-huisbezoeken.

De inzameling van de wettelijk voorziene gegevens is niet strijdig met de wetgeving op de privacy.

Bijkomende gegevens kunnen wel worden ingezameld in het kader van een goede wijkwerking, en ook in samenspraak met de betrokken bewoners. Daarover is er geen advies ingewonnen bij Binnenlandse Zaken. Ik herhaal nogmaals dat dat niet moet, aangezien het kadert in de bevoegdheid van het stadsbestuur.

Het tweede element van antwoord is het volgende. In het stadsplan Veilig Antwerpen is er volgens de lokale overheid geen sprake van de specifieke opsporing van illegaal verblijvende vreemdelingen, maar die probleemstelling kan zich uiteraard wel voordoen. Er wordt niet systematisch of hardnekkig naar op zoek gegaan, maar uiteraard wordt men of zal men daarmee worden geconfronteerd.

Er zijn afspraken gemaakt over die problematiek tussen de stad Antwerpen en de dienst Vreemdelingenzaken. Pas vorige week heeft een vergadering plaatsgevonden op mijn kabinet in dat verband. Regelmatig bevestigt men mij – enerzijds de Antwerpse politie en anderzijds de dienst Vreemdelingenzaken –, net zoals op die vergadering vorige week, dat dat allemaal gebeurt tot eenieders tevredenheid.

Wat gebeurt er als men vreemdelingen aantreft die illegaal in ons land verblijven? Welnu, er wordt dan uiteraard geageerd overeenkomstig de vreemdelingenwet. Die verschillende stappen kent u. Het gaat om een bevel op het land te verlaten, repatriëring, eventueel ook opsluiting in een gesloten centrum met het oog op repatriëring. Dat zijn de verschillende stappen in de procedure.

Vorige week – ik kom daarop nog even terug – vond er een vergadering plaats in mijn kabinet. Ik heb ook kennis genomen van dat plan. Ik benadruk nog eens dat daarover niet voorafgaand overlegd is, maar dat moet niet. Het zou nogal ver leiden als elk gemeentelijk plan over overlastbestrijding voorafgaand een overleg zou moeten doorstaan met mijzelf of mijn diensten. De lokale dynamiek moet terzake spelen. De Antwerpse diensten, onder andere de politie, zijn – ik herhaal dat nogmaals – tevreden over de

03.02 **Patrick Dewael**, ministre: Il s'agit d'une initiative de l'administration communale qui ne concerne les services de police que dans une mesure restreinte. La collecte de chiffres de population prévue par la loi est une compétence communale et n'est pas en contraire à la loi sur la protection de la vie privée. L'administration communale n'est donc pas tenue de consulter préalablement mon cabinet à cet égard.

Le plan de sécurité ne prévoit par ailleurs pas le dépistage systématique des illégaux. La police d'Anvers et l'Office des étrangers ont toutefois conclu certains accords. Lorsque des personnes en séjour illégal sont découvertes, la procédure normale doit être appliquée.

La semaine dernière, mon cabinet s'est concerté à propos de ce plan et les services de la police d'Anvers se sont montrés très satisfaits de la collaboration avec l'Office des étrangers.

samenwerking met de dienst Vreemdelingenzaken. De schepen, bevoegd voor die problematiek in Antwerpen, heeft mij gecontacteerd, al vóór nieuwjaar. Een vergadering heeft plaatsgehad. Ik denk dat dat een nuttig gesprek is geweest. Terzake zijn ook een aantal afspraken gemaakt.

03.03 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de minister, op mijn eerste vraag over de al dan niet strijdigheid met de wet op de privacy antwoordt u eigenlijk dat de wettelijk voorziene gegevens mogen worden opgevraagd. Ik citeerde wel alle gegevens die werden opgevraagd: taalvaardigheid, inkomen, werk en welzijn. Ik meen dat dit geen gegevens zijn die de stad wettelijk gezien moet bijhouden. Kunt u mij eens verduidelijken welke zaken wettelijk wel mogen worden opgevraagd en welke zaken men niet verplicht moet verschaffen? Ik woon in zo'n wijk. Als ik de politie aan mijn deur krijg, stel ik mij de vraag of ik op al hun vragen moet antwoorden. Het is vanzelfsprekend dat zij mogen controleren of ik daar woon. Zij hebben volgens mij echter geen zaken met mijn inkomen of mijn werk.

Ik geef nog even een opsomming van de vragen die worden gesteld. Wie woont hier? In welke omstandigheden? Nationaliteit en verblijfsstatuut? Taalvaardigheid? Informatie met betrekking tot het inkomen, werk en welzijn?

03.04 Minister Patrick Dewael: Ik moet die vragenlijst kunnen bekijken. Ik ga af op wat u mij vraagt. U zegt dat er een huis-aan-huis-bevraging plaatsvond over wie op een bepaald adres woont en wat de gezinssamenstelling is. U vroeg of dit in strijd is met de wet op de privacy. Beide vragen die u opsomde, zijn niet in strijd met de wet op de privacy. Als u zegt dat men verder is gegaan dan moet ik dat bekijken. U vraagt mij eigenlijk een uitspraak te doen over de wettelijkheid van een bevraging die wordt georganiseerd door de stad Antwerpen.

03.05 Nahima Lanjri (CD&V): Ik vraag u dat, ja. Op zich heb ik er niets op tegen dat wij iets doen. Ik ben zelf ook medebestuurder van de stad. Ik zou niet willen dat wij dit over 6 maanden terug in ons gezicht krijgen met de mededeling dat dit zo niet mag worden aangepakt. Ik vrees daarvoor want er zijn al een aantal actiegroepen aan het werk. Ik vrees dat dit toch in strijd is met de wet op de privacy, vooral als het gaat om vragen over inkomen, werk, welzijn enzovoort en vooral ook omdat dit wordt geïnformatiseerd in een databank.

03.06 Minister Patrick Dewael: Ik heb gezegd dat ik uitga van het respecteren van de gemeentelijke autonomie. Gewoonlijk krijg ik de kritiek dat alles overlegd en gestuurd moet worden en dat de steden en gemeenten te weinig slagkracht hebben. Hier is er een actieplan. Er was geen voorafgaand overleg en dat was ook niet nodig.

U vraagt mij dus concreet of een bepaalde bevraging, georganiseerd ten aanzien van de bevolking, wettelijk is. Ik zal dat laten onderzoeken op uw vraag; ik herhaal, op uw vraag en niet op eigen initiatief.

03.07 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de minister, het is wel degelijk op mijn vraag. Ik zou immers niet willen – wij zijn terzake immers gestart - dat wij ons achteraf in de onwettelijkheid bevinden. Dat was ook mijn vraag. Vandaag dat ik ook dacht dat het nuttig was om u de vraag te stellen.

03.03 Nahima Lanjri (CD&V): Quelles informations les citoyens doivent-ils obligatoirement fournir et lesquelles ne sont-ils pas tenus de révéler? Toute question relative au revenu et à la connaissance des langues constitue selon moi une violation de la loi sur la vie privée, a fortiori si les données sont destinées à alimenter une banque de données.

03.04 Patrick Dewael, ministre: Je devrais examiner le questionnaire en détail avant de pouvoir répondre à cette question.

03.06 Patrick Dewael, ministre: Je tiens à respecter autant que possible l'autonomie des communes.

03.07 Nahima Lanjri (CD&V): Le ministre déclare également que la procédure normale sera appliquée aux personnes en séjour illégal, mais la capacité des centres

fermés est-elle suffisante?

U zei bovendien dat de normale procedure zal worden gevolgd ten aanzien van de vreemdelingen die illegaal in ons land verblijven en dat de politie tevreden is. Ik heb evenwel andere signalen opgevangen van de politie, namelijk dat er soms problemen zijn om die mensen in gesloten instellingen op te vangen. Men moet soms tot op het niveau van het kabinet onderhandelen om een aantal mensen in zo'n gesloten instelling te krijgen. Hoe kan dat verholpen worden? Zult u, zodra er mensen worden aangetroffen - dat kunnen er per week een aantal zijn - aan het verzoek tegemoetkomen en, indien nodig en indien betrokkenen weigeren het grondgebied te verlaten, zult u ze dan in administratieve hechtenis nemen, in een gesloten centrum laten plaatsen of bepaalde andere maatregelen nemen?

Le **président**: Monsieur le ministre, nous nous situons dans le cadre d'une question. Nous avons déjà dépassé largement le temps de parole. Je trouve cela éminemment sympathique et n'y vois aucune difficulté. Mais je voudrais demander à Mme Lanjri de terminer sa réplique. Si le ministre a un détail à apporter, qu'il le fasse. Je pourrai ensuite clore la discussion.

Je suis désolé, mais beaucoup de personnes doivent prendre la parole cette après-midi, et j'aimerais que l'on respecte les temps de parole.

03.08 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik geef de resterende tijd aan de minister om daarop te antwoorden.

03.09 Minister Patrick Dewael: Excuseert u mij, mijnheer de voorzitter, maar het is inderdaad een belangrijke vraag. We moeten natuurlijk opletten, mevrouw Lanjri, als we met elkaar overleggen in deze commissie. Ik heb vorige week een overleg laten organiseren met de korpschef van Antwerpen. Uiteraard vraag ik de korpschef van Antwerpen omdat ik denk dat hij toch de vertegenwoordiger is van de politie van Antwerpen. Hij zegt mij dat hij zeer tevreden is, ook in verband met dit soort operaties, over de samenwerking met de dienst Vreemdelingenzaken. U zegt dat u ook wel eens andere zaken hoort. Ik kan daarop natuurlijk moeilijk ingaan. Ik weet niet wie u contacteert of wie u dat komt zeggen. De korpschef van Antwerpen zegt dat hij tevreden is.

03.09 Patrick Dewael, ministre: Il ne s'agit que d'actions ciblées pour lesquelles la capacité est communiquée au préalable aux services de police.

Er worden afspraken gemaakt als dat soort van operaties worden uitgevoerd, waarbij men voorafgaandelijk aan mijn administratie meedeelt wat men van plan is en waarbij mijn administratie dan meedeelt wat de op dat ogenblik beschikbare capaciteit is. Als u en ik samen op stap zouden gaan in Antwerpen en we zouden alle straten, alle wijken en alle kwartieren uitkammen, dan ben ik ervan overtuigd dat we op dat ogenblik een aantal illegalen zouden opsporen waarvoor de capaciteit van de dienst Vreemdelingenzaken ontoereikend zou zijn. Daarvan ben ik overtuigd. Men doet een aantal gerichte acties en om die acties te ondernemen is er een voorafgaandelijk contact. In het licht daarvan wordt meegedeeld wat de capaciteit is. Die samenwerking verloopt tot eenieders tevredenheid. Dat er hier en daar misschien nog een zure oprisping is in het politiekorps, kan ik uiteraard niet beletten. Dan zou ik voorstellen dat u man en paard noemt, dan kan de korpschef van Antwerpen zich daarmee gaan bezighouden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le personnel traducteur employé à l'Office des Etrangers". (n° 4574)

04 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de vertalers die voor de Dienst Vreemdelingenzaken werken". (nr. 4574)

04.01 **Richard Fournaux** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, tout d'abord, veuillez excuser mon retard. Ma question vise très précisément le statut du personnel traducteur employé à l'Office des étrangers. Comme parlementaire, j'ai été sollicité par l'une ou l'autre personne régulièrement appelée à travailler en qualité de traducteur à l'Office des étrangers. Nous savons qu'il n'est pas aisé pour celui-ci de devoir assumer les traductions pour les très nombreuses nationalités et langues concernées par les enquêtes en cours réalisées par ledit office.

Manifestement, il semblerait qu'existe un litige entre l'administration de l'Office des étrangers, qui dépend de votre ministère, et l'INASTI - l'Institut national de sécurité sociale pour les travailleurs indépendants - au sujet de la manière dont il faut considérer le statut de ces traducteurs travaillant pour l'Office des étrangers. Pour certains d'entre eux, il est clair et net que nous avons affaire à des gens qui peuvent être considérés comme indépendants, puisque la langue qu'ils pratiquent est tellement exceptionnelle que les occasions où l'Office des étrangers recourt à leurs services est très rare et que, l'autre partie du temps, ces personnes doivent bien bénéficier d'un autre contrat d'emploi ou se consacrer à d'autres travaux pour vivre.

En revanche, pour d'autres langues, le nombre de moments où l'on occupe ces traducteurs semble accréditer la thèse selon laquelle ces derniers ne sont plus des indépendants au sens où peut l'entendre l'INASTI, mais des employés ayant un seul client et qui sont même astreints à devoir s'insérer dans une hiérarchie et suivre également des horaires précis.

Cela semblerait accréditer la thèse que pour certains de ces traducteurs, il ne s'agisse pas d'un rôle d'indépendant mais bien de subordination à un seul et même patron. Il semblerait que quelques personnes connaissent des difficultés considérables avec l'INASTI.

Avez-vous déjà été informé de ce type de problème? Si oui – mais vous l'êtes maintenant grâce à ma question – quel type de réponse faut-il apporter à ces personnes?

04.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, les services d'asile savent que certains traducteurs-interprètes auxquels ils font ou ont fait appel ont contesté leur statut d'indépendant auprès de l'INASTI. Il n'a jamais été question d'une convention de travail entre, d'une part, les traducteurs-interprètes et, d'autre part, une des instances d'asile ou le SPF Intérieur. Il n'y a pas lieu de parler de lien de subordination. Il est vrai que les services d'asile concluent des accords avec les traducteurs-interprètes auxquels ils font appel. Cela n'a rien à voir avec un quelconque lien de subordination mais bien avec la nécessité de faire fonctionner le service de manière optimale.

Le traducteur-interprète peut d'ailleurs toujours refuser les jours et heures fixés, et cela pour n'importe quelle raison, sans devoir s'en justifier et sans risquer d'être sanctionné. Par conséquent, les traducteurs-interprètes auxquels les instances d'asile font appel

04.01 **Richard Fournaux** (MR): Er bestaat een geschil tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en het RSVZ over het statuut van de personen die als vertaler hebben gewerkt. Volgens sommigen ligt het voor de hand dat de betrokkenen in ondergeschikt verband voor een enkele werkgever hebben gewerkt.

Bent u van dat probleem op de hoogte en welke maatregelen treft u om het te verhelpen?

04.02 **Minister Patrick Dewael**: Er is nooit sprake geweest van een arbeidsovereenkomst tussen de vertalers-tolken en een van de asielinstanties of de FOD Binnenlandse Zaken. Er is geen sprake van enigerlei ondergeschikt verband. De vertaler-tolk kan de prestatie of de modaliteiten ervan altijd weigeren zonder daarvoor te worden gestraft. Hij werkt bijgevolg als zelfstandige. In dat verband kan worden verwezen naar het arrest van 7 december 1999 van de vierde kamer van het

exercent leurs prestations en tant qu'indépendants. A cet égard, on peut d'ailleurs se référer à l'arrêt du 7 décembre 1999 de la quatrième chambre du tribunal du Travail de Bruxelles qui, dans une affaire intentée par un traducteur-interprète contre l'Etat belge concernant la question, a jugé que les prestations d'interprétariat et de traduction que l'intéressé a fournies devant une des instances d'asile devaient être considérées comme une activité indépendante.

04.03 Richard Fournaux (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre pour la clarté de sa réponse.

Au niveau des dossiers actuellement litigieux au sein de l'INASTI, ne faudrait-il pas essayer de trouver une solution à l'amiable? Pensez-vous qu'il soit possible d'intervenir?

Il faudrait peut-être clarifier à nouveau les choses à partir de ce jugement et trouver une solution à l'amiable pour les dossiers qui sont antérieurs à cette décision.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le site internet pol.doc.be" (n° 4772)

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de website pol.doc.be" (nr. 4772)

05.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, le site internet de la police fédérale est un outil appréciable et très utile que d'aucuns auront déjà pu apprécier à maintes reprises. Cet outil est apprécié non seulement des acteurs policiers, mais également des autorités et du public.

Le site présentait jusqu'il y a peu, dans sa partie "pol.doc" une documentation particulièrement intéressante classée sous sa partie "daily.doc". Cette documentation comprenait les législations et réglementations importantes adoptées non seulement en matière de police, mais à d'autres domaines sensibles pour les services de police, comme la législation sur l'immigration, les modifications législatives, une revue de presse, les différentes informations en matière de statuts et de droits et devoirs des policiers.

Depuis peu, la documentation disponible via le site internet ne comporte plus qu'une version light de la version intégrale, seulement disponible via le réseau intranet de la police fédérale. De la sorte, la version intégrale n'est plus accessible à un certain nombre de fonctionnaires de police qui, parce qu'ils font partie du personnel opérationnel, n'ont pas la possibilité de consulter pendant leurs heures de travail le réseau intranet des services de police. Cela me semble logique.

Ce personnel disposait auparavant de la possibilité de consulter de la documentation via internet à domicile pour ceux qui étaient équipés du matériel informatique, c'est-à-dire nombre d'entre eux, puisqu'il est certain que nombre de foyers disposent actuellement d'une liaison de ce type. Pour ce personnel, de même que pour les autorités et citoyens qui souhaitent se documenter de manière plus pertinente, il s'ensuit donc un déficit d'accès à l'information.

Arbeidshof van Brussel, dat geoordeeld heeft dat de tolk- en vertaalprestaties ten behoeve van het CGVS als een zelfstandige activiteit moeten worden beschouwd.

04.03 Richard Fournaux (MR): Zou het niet mogelijk zijn een regeling in der minne uit te werken voor de dossiers waarop dat geschil met het RSVZ betrekking heeft?

05.01 Joseph Arens (cdH): Sinds kort omvat de website "poldoc" van de federale politie enkel nog een afgeslankte versie van de integrale versie, die alleen via het intranet van de federale politie raadpleegbaar is. De toegang tot de informatie is dus niet ten volle verzekerd.

Bovendien vraagt de nieuwe indeling van de website, met zijn twee versies, een dubbele bewerking die de administratieve werklast van de politiediensten mijns inziens niet meteen zal verlichten.

Vanwaar die nieuwe opmaak?

Ware het niet verkieslijk slechts één versie van het programma "Dailydoc" op zowel internet als intranet aan te bieden?

En outre, la nouvelle présentation du site sous deux formes, une forme light figurant sur le site internet et une forme intégrale distribuée sur le réseau intranet, nécessite une double manipulation qui ne me paraît pas susceptible d'alléger les tâches administratives des services de police, alors que telle serait votre volonté.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me préciser la raison de cette nouvelle présentation du site internet de la police fédérale?

Ne pensez-vous pas qu'à la place de multiplier le travail d'encodage de données et de manipulations informatiques, il serait préférable de revenir au système antérieur et de n'avoir qu'une seule et même version du programme "daily.doc" disponible à la fois sur internet et sur le réseau intranet?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, le "daily.doc" de votre première sous-question était le résultat du travail réalisé, avec des moyens limités, par une petite équipe de membres du centre de documentation de la police fédérale. Il était disponible sur l'internet et sur le réseau interne de police, donc l'intranet. Le système ne disposait cependant pas des disponibilités offertes par une banque de données.

Afin d'optimiser le stockage, d'une part, des informations reprises dans le système de gestion de la documentation disponible sur le seul réseau interne sécurisé de la police et, d'autre part, des données reprises dans le "daily.doc", un nouveau projet a vu le jour, intitulé "intra.doc". Ce projet permet de stocker dans une banque de données la documentation et les nouveautés intéressant les policiers et de rechercher celles-ci grâce à un moteur de recherche performant.

Quant à votre deuxième question, afin de permettre aux policiers non présents dans leur service d'accéder à certaines informations intéressantes pour eux, il a été décidé de continuer à publier une partie du "daily.doc" via internet.

Il s'agit de la version light à laquelle il est fait référence dans la question. Il est à remarquer qu'afin de respecter la législation en matière de droits d'auteur, les extraits de presse disponibles pour les policiers via intranet, pour lesquels la police fédérale paye une redevance, ne le sont pas via internet, pour une question de budget. Mes services ont constaté comme vous que la version light du "daily.doc" ne reprenait plus, outre les nouvelles du jour, un certain nombre de modules de documents sur des sujets intéressant les policiers. Après concertation entre mes services et la police fédérale, il a été décidé de renforcer le CDC pour accélérer l'ajout des modules actuellement inaccessibles à la version light des "daily.doc" afin d'offrir pour fin janvier, début février 2005 un produit répondant aux attentes des autorités et des policiers.

Le nouveau projet vise justement à une simplification administrative puisque le "daily.doc" qui existait en deux versions différentes, ainsi que le système de gestion documentaire, ont été remplacés par une seule application. La réalisation de la version internet du "daily.doc" se fait par une simple question adressée à la banque de données, et n'engendre pas de surcharge administrative. Je vous assure que je vais surveiller de près l'évolution annoncée par la police fédérale afin de préserver une accessibilité optimale aux informations.

05.03 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour cette réponse et je suivrai également le site de près. Fin janvier, tout devrait être à nouveau beaucoup plus efficace.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la fonction d'officier du ministère public auxiliaire du procureur du Roi" (n° 4774)

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de functie van ambtenaar van het openbaar ministerie, hulpofficier van de procureur des Konings" (nr. 4774)

06.01 **Joseph Arens** (cdH): Dans la déclaration de politique fédérale du gouvernement, M. le premier ministre Verhofstadt a indiqué

05.02 Minister **Patrick Dewael**: "Dailydoc" werd uitgewerkt door personeelsleden van de documentatiedienst van de federale politie. Om de opslag van de gegevens te optimaliseren werd een nieuw project op poten gezet dat naar de naam "Intradoc" luistert.

Om het politiepersoneel toe te laten van buitenuit bepaalde informatie te raadplegen, werd beslist dat een gedeelte van "Dailydoc" verder zou worden aangeboden, zij het dan in een afgeslankte vorm.

Na overleg tussen mijn diensten en de federale politie en om aan de verwachtingen van de overheden en het politiepersoneel tegemoet te komen, werd beslist dat die internetversie zou worden aangepast. De uitgebreide versie zou vanaf begin februari raadpleegbaar zijn.

Dit nieuwe project beoogt een administratieve vereenvoudiging, vermits de twee versies door één enkele toepassing werden vervangen.

Ik wil een optimale toegankelijkheid van de gegevens verzekeren.

06.01 **Joseph Arens** (cdH): Naar verluidt zouden de politiezones

qu'après consultation des instances judiciaires et des autorités locales, la possibilité serait offerte aux zones de police de bénéficier d'officiers du ministère public auxiliaires du procureur du Roi, ces officiers étant issus de la police fédérale. Monsieur le ministre, voici ma question: quelles sont exactement vos intentions à ce sujet? Alors que la plupart des zones de police disposent en suffisance d'officiers, pour quels motifs limiterait-on la fonction précitée aux officiers de la police fédérale? Il y a actuellement au sein des zones de police, d'anciens commissaires de police qui étaient OMP jusqu'à la réforme du Code judiciaire et qui ont donc déjà exercé ces fonctions. Ne pourrait-on pas envisager d'ouvrir ces fonctions à tout officier de police locale ou fédérale sur la base de critères précis, par exemple le diplôme universitaire ou le fait d'avoir exercé ces fonctions antérieurement?

hulpofficiëren van de procureur des Konings kunnen inschakelen die bij het openbaar ministerie werken en uit de federale politie zijn gerecruteerd. Wat zijn uw bedoelingen hieromtrent?

Waarom die functie aan officieren van de federale politie voorbehouden? Kan zij niet worden ingevuld door om het even welke officier van de lokale of federale politie, en dit op grond van welomlijnde criteria zoals het behaalde diploma of de functie die men voordien uitoefende?

06.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, l'intention générale qui a présidé à la proposition de mettre en place les officiers en question est de faciliter le travail judiciaire dans les zones de police. En de nombreux endroits, on dénonce en effet certaines lourdeurs ou surcharges administratives résultant de ces missions.

Aux Pays-Bas, le problème est entièrement résolu grâce à la présence dans le corps de police de secrétaires de parquets qui contribuent à une communication souple entre le parquet et la police. L'expérience y est menée depuis de nombreuses années et s'est avérée très positive. Concrètement, l'objectif est de favoriser la communication des lignes directrices du parquet vers les corps de police et de limiter les navettes d'apostilles qui constituent, comme vous le savez, une source de surcharge administrative.

Cette mise en place devra résulter d'une demande de la zone. Cette nouvelle fonction devrait également permettre de mieux mettre en œuvre un potentiel d'officiers qui ne sont pas utilisés de manière optimale. Ces officiers devraient donc jouer le rôle de courroie de transmission. Votre suggestion de faire également appel aux officiers de la police locale pour remplir cette fonction et celle d'officier du ministère public est très intéressante. Dans l'exercice de cette fonction d'officier du ministère public, l'intéressé fonctionnerait comme le prolongement du procureur du Roi et sous son autorité. Dans le cadre de cette mission, il serait soustrait à l'autorité hiérarchique et fonctionnelle de la zone. Je retiendrai cette idée lors de la concrétisation de la proposition.

La problématique des apostilles et de l'harmonisation entre la police et le parquet relève également de ma collègue ministre de la Justice ainsi que des instances adéquates de la magistrature.

06.03 Joseph Arens (cdH): Je remercie le ministre pour sa réponse.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het ontwerp Vesaliuswet en de mogelijke degradatie van 59 commissarissen van de federale politie" (nr. 4790)

07 Question de M. Koen T'Sijen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le projet de loi

06.02 Minister **Patrick Dewael**: Het voorstel om de desbetreffende officieren in te schakelen strekt ertoe het gerechtelijk werk van de politiezones te vergemakkelijken en de beschikbare officieren doeltreffender in te zetten. Het is mijn bedoeling de communicatie van de richtlijnen van het parket aan de korpsen te verbeteren en het heen en weer zenden van kanttekeningen in te perken.

Uw suggestie om ook officieren van de lokale politie in te zetten is interessant. Ik zal er bij de concrete uitwerking van het voorstel rekening mee houden.

Voor het probleem inzake de kanttekeningen en de harmonisering tussen de politie en het parket is de minister van Justitie bevoegd.

Vésale et la dégradation éventuelle de 59 commissaires de la police fédérale" (n° 4790)

07.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, bij de politiehervorming werden de laureaten van het bevorderingsexamen voor gerechtelijk commissaris van de toenmalige gerechtelijke politie bij de parketten per 1 april 2001 ingeschaald als commissaris van politie.

Met zijn arrest van 22 juli 2003 heeft het Arbitragehof een aantal discriminaties aangestipt, onder meer van vroegere leden van de lokale politie die vonden dat hun brevet onvoldoende gewaardeerd werd in het nieuwe politiestatuut. In het ontwerp van Vesaliuswet wordt voorgesteld deze discriminatie weg te werken door de 59 commissarissen van politie te degraderen. De inschaling van commissaris van politie op zich werd echter niet vernietigd door het Arbitragehof en is als dusdanig niet onregelmatig.

Er is mij kennis gegeven van een interne nota van 2 april 2004 waarbij een aantal alternatieve voorstellen werden gedaan. Hieruit blijkt dat de benoeming van die commissarissen niet zou vernietigd worden en dat zij hun inschaling in het officierskader zouden behouden. De Vesaliuswet spreekt dit tegen en houdt de degradatie in. Ik ging ervan uit dat het wetsontwerp het evenwicht moet respecteren tussen het aantal commissarissen uit de vroegere rijkswacht, de gemeentepolitie en de gerechtelijke politie.

De degradatie van de commissarissen is, mijns inziens, moeilijk aanvaardbaar vanuit persoonlijk standpunt omwille van verlies van anciënniteit en ook financieel nadeel inzake wedde- en pensioenrechten. Het zal onmiskenbaar leiden tot demotivatie van het korps en de gerechtelijke onderzoeken bemoeilijken.

De keuze van het minste kwaad zoals de memorie van toelichting bij de het Vesaliusontwerp vermeldt, is, mijns inziens, een foute keuze. Een andere juridische oplossing zou mogelijk moeten kunnen zijn.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn vragen.

Blijft u bij het besluit van het voorstel van degradatie? Uit de media meen ik begrepen te hebben dat u dat niet zult doen en andere voorstellen zult formuleren. Zult u wijzigingen aanbrengen aan het wetsontwerp zodat deze 59 commissarissen niet gedegradeerd worden en hun rechten behouden blijven? Aan welke oplossingen denkt U? Deelt u mijn standpunt dat men beter andere oplossingen voorstelt om de rechtszekerheid van de ambtenaar niet te ondermijnen?

07.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, collega's, binnenkort zullen we kennis nemen en de bespreking aanvangen van het desbetreffende wetsontwerp. Het lijkt me logisch eerst een globale toelichting te kunnen geven over de bedoeling van het wetsontwerp en de inhoud ervan die ontstaan is ingevolge het arrest van het Arbitragehof. Ik treed in deze op als een soort "eerste hulp bij ongevallen". Tijdens de vorige legislatuur werd een statuut uitgewerkt. U herinnert zich wellicht dat dit een hele operatie is geweest. Een aantal artikelen werden door het Arbitragehof vernietigd zodat remediëring noodzakelijk is. We moeten dit op een evenwichtige manier doen.

07.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): A la suite de la réforme des polices, les lauréats de l'examen de promotion au grade de commissaire judiciaire ont été insérés dans un barème de commissaire de police. Toutefois, la Cour d'arbitrage a estimé qu'il s'agissait d'une discrimination à l'égard des anciens membres de la police locale. Le projet Vésale vise à mettre un terme à cette discrimination en dégradant les 59 intéressés. Il ressort toutefois d'une note du 2 avril 2004 que leur nomination comme commissaire ne sera pas annulée. Le nouveau projet de loi doit respecter l'équilibre entre le nombre de commissaires des anciens services de police.

Une dégradation est inacceptable pour les intéressés et démotiverait le corps. Il convient donc de trouver une autre solution juridique. Le ministre s'en tient-il à la proposition de dégrader les intéressés? Quelles autres solutions entrevoit-il?

07.02 Patrick Dewael, ministre: Ce projet de loi sera examiné prochainement. Il fallait modifier une série d'articles rédigés sous la précédente législature et annulés par la Cour d'arbitrage. Cet aménagement ne doit pas constituer une source de nouveaux déséquilibres.

La dégradation est une

Uit het globaal ontwerp zal blijken - zo hoop ik althans - dat men probeert een evenwicht na te streven. Tegelijk moet men erop toezien dat er geen nieuwe onevenwichten ontstaan. Indien men een bepaald evenwicht herstelt, loopt men het risico andere onevenwichten te laten ontstaan. Het geheel moet bovendien budgettair haalbaar blijven.

Als wij nu een aspect uit het hele ontwerp halen, dan denk ik dat dit een vertekend beeld geeft.

Ten tweede, de zogenaamde degradatie, of wat door de syndicale organisaties als dusdanig werd voorgesteld in de media, is eigenlijk een juridische consequentie van het Arbitragehof, zoals de vernietiging van de benoeming door de Raad van State de betrokkene gewoon terugplaatst in zijn oorspronkelijke toestand. Daarover gaat het. Toen ik het hoorde via de media, leek het alsof ik op een mooie dag aan mijn bureau bewust een aantal mensen zou degraderen. Ik verzeker u dat ik geen sadistische gevoelens heb. Het is een juridische consequentie van een uitspraak van het Arbitragehof.

Om de puntjes op de i te zetten – voor mij is dit niet zo belangrijk – in de actuele situatie gaat het over 54, en niet 59, commissarissen die in die situatie verkeren.

Ik ga even in op uw concrete vragen.

Ten eerste, tussen de interne nota waarnaar u verwijst en het wetsontwerp ligt er nog een verbeterde beschikking van het Arbitragehof en een advies van de Raad van State. Het is wellicht juist dat het Arbitragehof de inschaling van die mensen niet rechtstreeks heeft vernietigd, maar wel heeft gezegd dat de wetgever heeft gediscrimineerd, aangezien hij hen veel meer heeft gegeven dan de houders van een brevet van officier van de gemeentepolitie. Zij zijn inderdaad geen commissaris geworden.

De regering of het Parlement kan dit probleem op twee manieren oplossen: ofwel door alle brevethouders – dat zijn er geen 54 maar honderden – commissaris te maken, ofwel door 54 laureaten van de gerechtelijke politie bij de parketten, de zogenaamde GPP, terug te plaatsen op hetzelfde niveau als de brevethouders. Die laatste oplossing is functioneel en ook budgettair de meest logische.

Ten tweede, ik zoek naar een oplossing die juridisch correct en tegelijk menselijk is, ook voor de 54 commissarissen. De opdracht van de regering is – dat wil ik toch nog eens benadrukken – niet beperkt tot die 54 mensen, want het arrest heeft, zoals ik daarnet gezegd heb, op meerdere punten betrekking. Het moet een globaal evenwicht zijn. Er moet een evenwicht over het geheel worden nagestreefd.

Ten slotte, de wetgever zal het wetsontwerp op zijn merites kunnen beoordelen. U weet dat de uiteindelijke wet die wij zullen goedkeuren een nieuwe toetsing door het Arbitragehof moet kunnen doorstaan. Wat wij ook doen, hier in de commissie, en nadien in de plenaire vergadering, u moet ervan uitgaan dat men met een aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid opnieuw een toetsing zal krijgen door het Arbitragehof. Wij zijn zeker niet gebaat bij een eventuele nieuwe vernietiging van een ander aantal artikelen.

conséquence juridique de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Il ne s'agit que de 54 commissaires pour l'instant.

La note à laquelle se réfère M. T'Sijen a été suivie par un autre arrêt de la Cour d'arbitrage et par l'avis du Conseil d'Etat. Selon la Cour d'arbitrage, les nominations décidées par le législateur sont discriminatoires étant entendu que ce sont les officiers de la police communale qui sont victimes de cette discrimination. Soit le gouvernement doit décider que tous les titulaires d'un brevet doivent être promus commissaires, ce qui serait lourd de conséquences sur le plan budgétaire. Soit les 54 lauréats doivent être rétrogradés à un niveau inférieur.

La solution doit être juridiquement orthodoxe et tenir compte de l'équilibre de l'ensemble. La nouvelle loi doit pouvoir supporter un prochain examen par la Cour d'arbitrage.

07.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik ben het met u eens over de globale toelichting en het globaal evenwicht dat u dient te zoeken, maar ik herhaal toch mijn bezorgdheid voor de commissarissen van de politie. Het Arbitragehof heeft daarover inderdaad een uitspraak gedaan. Ik begrijp ook uw budgettaire bezorgdheid, maar ik denk dat het brevet van een lokale politie op zich niet te vergelijken is met de examens die de commissarissen van politie hebben doorlopen. Ik meen dat dit toch van een ander niveau is. Ik wil u dit graag meegeven en ik kijk uit naar de globale toelichting van de Vesalius-wet.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Le **président**: La question n° 4799 de Mme Galant est reportée.
Vraag nr. 4799 van mevrouw Galant is uitgesteld naar een andere zitting.

08 Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de federale wegpolie" (nr. 4804)

08 Question de M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police fédérale de la route" (n° 4804)

08.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn vraag is ondertussen een beetje achterhaald. Ik had mijn vraag ingediend naar aanleiding van de stakingsaanzegging van de politievakbonden en vooral de verkeerspolitie, die met een staking op oudejaarsavond dreigde. De regering heeft via ministers Dewael en Landuyt snel en efficiënt opgetreden, want de stakingsaanzegging werd na overleg met de betrokkenen ingetrokken.

Het leek mij toch de moeite de vraag aan te houden en te informeren naar het akkoord. Als ik het goed heb begrepen, zou op 19 januari daarover nieuw overleg worden georganiseerd. Ik wil mijn vragen even kort overlopen.

Sedert de politiehervorming is de begroting zo georganiseerd dat het voor het Parlement vrij moeilijk is geworden om een duidelijk zicht te krijgen op de middelen die specifiek voor bijvoorbeeld de verkeersveiligheid worden gereserveerd. Hoeveel werd er voor het begrotingsjaar 2005 ingeschreven voor de werking van de federale wegpolie?

Geeft dat voldoende ruimte voor aanwervingen? In het akkoord van eind vorig jaar zou zijn afgesproken dat er 61 nieuwe agenten aan de slag kunnen. Wordt daarvoor in extra budget voorzien? Of was in dat budget reeds voorzien? Graag meer duidelijkheid daarover.

Hoeveel personeelsleden telt de federale wegpolie momenteel op het terrein, zonder die 61 extra personeelsleden?

Ik wil het nog even hebben over het boetefonds. De verkeerspolitie had ook klachten over de toestand van haar materieel. Er zouden bouten uit de moto's van de zwaantjes dreigen te vallen en dergelijke meer. Ook op dat vlak zijn er toezeggingen gedaan. De oplossing zou via het boetefonds worden gerealiseerd, doordat de verkeerspolitie als

07.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Je suis d'accord avec le ministre pour dire qu'il faut trouver un équilibre général. Mais le brevet de la police locale n'est en rien comparable aux examens qu'a dû présenter un commissaire de police.

08.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Le gouvernement est intervenu rapidement pour faire face à un préavis de grève des syndicats de la police. Y aura-t-il une nouvelle concertation avec les syndicats le 19 janvier 2005? Depuis la réforme des polices, le Parlement n'a plus connaissance de la manière dont les moyens alloués à la police sont affectés. Quelle somme sera dégagée pour le fonctionnement de la police fédérale de la route en 2005? Cela permettra-t-il d'engager suffisamment de policiers? Combien de membres la police fédérale de la route compte-t-elle actuellement?

La police fédérale de la sécurité routière s'est plainte du caractère vétuste du matériel. Le ministre a promis qu'elle pourrait utiliser une partie de l'argent du fonds des amendes routières. Cela aura cependant des répercussions sur les communes. Cette promesse a-t-elle été tenue?

Les commentaires de différents syndicalistes sur le fonctionnement de la police de la route, et plus particulièrement sur le travail de nuit et de week-end, sont-ils

een 197^{ste} zone zou worden beschouwd. In hoeverre zal die oplossing ook effectief worden uitgevoerd? exacts?

Dat heeft natuurlijk ook consequenties voor de gemeenten, al was het maar doordat alles wat niet naar de gemeenten gaat, voor hen een mindere opbrengst betekent. Anderzijds hebben we vorige week nog in de pers kunnen lezen dat het boetefonds groeit. Misschien valt er dus wel iets te zeggen voor die oplossing. Extra middelen voor de verkeerspolitie zijn in elk geval nodig. Misschien kunt u wat meer duidelijkheid creëren over het akkoord terzake.

Ten slotte zou ik ook nog even willen stilstaan bij de commentaren van een aantal vakbondsmensen in de pers over de cijfers van de wegpolitie. Er werden vrij verregaande uitspraken gedaan. Ik wil die niet zomaar voor waar nemen, maar we moeten hier toch even bij stilstaan. Het Nationaal Syndicaat voor het Politie- en Veiligheidspersoneel zei dat de cijfers af en toe wat rooskleuriger naar voren worden gebracht dan ze in werkelijkheid zijn. Ook de liberale politievakbond wees op problemen, onder andere om nacht- en weekendwerk te presteren.

08.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, wat de personeelskosten betreft, werd aan de wegpolitie voor 2005 een envelop van 6 miljoen euro toegekend voor weekend- en nachtprestaties en overuren. Dat is ten opzichte van 2004 een stijging met 550.000 euro. Indien nodig kan de wegpolitie in de loop van het jaar bij de algemene directie van de bestuurlijke politie een gemotiveerde aanvraag indienen voor een verhoging van die envelop. DGH heeft een reserve die in de loop van het jaar wordt verdeeld, met het oog op de behoeften.

De werkingsmiddelen worden op een globale wijze gepland en gefinancierd, bijvoorbeeld voor het onderhoud van de infrastructuur, het onderhoud van de fotokopietoestellen, de telefoniekosten, verwarming, brandstof voor voertuigen enzovoort. Het is dan ook niet mogelijk om de bedragen voor de werking van de wegpolitie als dusdanig af te zonderen. Er zijn echter op het niveau van DGH voldoende werkingsmiddelen aanwezig voor een adequate werking. Dat is mijn vaste overtuiging.

Wat de investeringen betreft, werden in het verleden normen bepaald voor het uitrusten van de provinciale verkeersseenheden. Naar gelang van de afschrijvingstermijnen en ook eventuele bijzondere situaties, worden dan de aanwezige middelen vervangen. Daarnaast worden in het kader van het verkeersactieplan nieuwe middelen aangekocht.

In 2005 worden voor de wegpolitie de volgende investeringen gerealiseerd. Ik geef u toch even het globale lijstje. Ik zou eigenlijk kunnen zeggen dat het allemaal cijfermatige gegevens zijn, die ook het voorwerp kunnen uitmaken van een schriftelijke mededeling. Als u het mij toestaat, mijnheer de voorzitter, wil ik ze overlopen.

Het gaat om 93 nieuwe interventievoertuigen voor een bedrag van ongeveer 3,7 miljoen euro en 69 nieuwe moto's voor een bedrag van 1,4 miljoen euro. Op basis van een evaluatie van de reële toestand van het informaticapark zullen verouderde pc's en printers worden vervangen. Er zijn 100 ethylometers voor een afgerond bedrag van 1 miljoen euro. Met betrekking tot de veiligheid van het personeel

08.02 **Patrick Dewael**, ministre: La police de la route a reçu un budget de 6 millions d'euros pour 2005 pour les prestations de week-end et de nuit. Une demande d'augmentation de cette enveloppe peut être introduite auprès de la direction générale de la police administrative (DGA). Les moyens de fonctionnement de la police de la route ne peuvent être isolés des moyens globaux. La DGA dispose de moyens suffisants pour assurer le bon fonctionnement des services de police.

Dans le passé, des normes ont été définies pour l'équipement des unités de circulation. Le matériel est remplacé en fonction des délais d'amortissement et de circonstances particulières. En outre, du nouveau matériel est acheté dans le cadre du plan d'action pour la circulation routière. En 2005, 93 véhicules d'intervention et 69 motos vont être achetés. De plus, des anciens ordinateurs seront remplacés et 100 nouveaux éthylomètres vont être mis à disposition. Enfin, des investissements vont être réalisés dans l'équipement de sécurité du personnel et de nouvelles combinaisons vont être livrées aux motards.

wordt eveneens een aantal aankopen gedaan. Ik denk aan 45 bijkomende kogelwerende vesten, 165 verkeerskegels, 43 verkeerslampen, 26 daksignalisatiepanelen enzovoort. Als overgangsmaatregel werden ook 400 motorrijdertenues van het oude model aangekocht. Een deel daarvan is al geleverd. Tegelijkertijd worden in 2005 nog eens 255 bijkomende regentenues geleverd. Er is ook een akkoord met betrekking tot de samenstelling van de nieuwe tenue. De procedure is opgestart en de levering daarvan is verwacht in 2006.

De personeelskredieten voor het begrotingsjaar 2005, het tweede element, laten in principe toe het operationeel personeelsbestand op het vastgestelde peil te brengen en ook te houden. De federale wegpolie had op 29 december 2004 een capaciteit van 1.038 voltijdse equivalenten. Bovendien waren op die datum 56 selectieprocedures lopende.

De wegpolie van de federale politie draagt uiteraard voor een belangrijk deel bij aan de inspanning om de verkeersveiligheid te verhogen. Daarenboven wordt een gedeelte van hun activiteiten gewijd aan de bijstand die zij leveren aan de lokale politie.

Zij hebben dus niet alleen hun eigen werkzaamheden, maar zij hebben leveren ook bijstand aan de lokale politie. De eventuele bijkomende middelen die de wegpolie zou kunnen krijgen via het boetefonds, zullen dus onrechtstreeks ook ten goede komen aan de politiezones, want zij zullen een betere steun ontvangen van de wegpolie. Ik denk bijvoorbeeld aan verkeersspistes, aan testwagens of radars.

Het dossier van de federale politie waarin zij vragen om begunstigde te worden van de middelen van het verkeersboetefonds, is door mij bezorgd aan de heer Landuyt. Hij is de eigenlijke bevoegde minister voor het geheel van de middelen van het verkeersboetefonds.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik denk dat het een goed signaal is dat de verkeerspolitie het volgend jaar nog zal worden versterkt, zodat de handhaving van de verkeersveiligheid op een hoger niveau kan worden geplaatst.

Les crédits permettent de maintenir l'effectif du personnel. Le 29 décembre 2004, la police de la route disposait d'une capacité de 1.038 équivalents temps plein et 56 procédures de sélection étaient en cours. La police de la route renforce la sécurité routière et soutient la police locale. De ce fait, une contribution du fonds des amendes routières est indirectement reversée aux zones de police et donc aux communes.

J'ai transmis le dossier de la police fédérale relatif au fonds des amendes routières au ministre de la Mobilité.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Le renforcement des effectifs de la police de la circulation constitue un signal positif.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: La question n° 4858 de Mme Galant est reportée.
Vraag nr. 4858 van mevrouw Galant is uitgesteld.

09 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le pluralisme des cérémonies à caractère national" (n° 4864)

09 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het pluralistische karakter van de nationale plichtigheden" (nr. 4864)

09.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, les cérémonies à caractère patriotique ou national s'adressent par nature à l'ensemble des citoyens. En outre, notre Constitution, renforcée sur ces points par de nombreux textes de droit international conventionnel, consacre les principes d'égalité et de non-discrimination, ainsi que la liberté de conscience et de religion de nos concitoyens. Par ailleurs, il faut

09.01 Zoé Genot (ECOLO): We kunnen niet om de vaststelling heen dat vele openbare protocolaire plichtigheden en evenementen waaraan de premier een nationaal karakter wil geven

rappeler qu'à côté des cultes reconnus, la réforme constitutionnelle a aussi reconnu l'existence d'une communauté philosophique non confessionnelle.

Il est donc important que, dans les grands moments que vit notre État, tous les citoyens puissent participer sur un pied d'égalité à ces événements. Ces principes commandent que, lorsque des cérémonies à caractère national ou patriotique sont organisées par les pouvoirs publics, ceux-ci veillent à ce que les différentes communautés, confessionnelles ou non, soient traitées strictement à égalité: soit elles n'y sont pas associées, soit elles y sont toutes, afin que chaque citoyen puisse s'y retrouver et y participer sans pour autant renoncer de facto, par exemple, à son droit d'abstention religieuse spécialement consacré par l'article 20 de la Constitution.

Or, trop souvent, de nombreuses cérémonies protocolaires publiques ou des événements auxquels le premier ministre décide de donner un caractère national (jour de deuil national, par exemple) se déroulent encore dans le seul cadre des rites de la religion catholique. Cette question est récurrente puisqu'elle avait déjà été posée avant les vacances de Noël, et donc avant la période du tsunami. Je pense qu'il est intéressant qu'on essaie d'éviter une fois pour toutes ce type de polémique et qu'on puisse avoir un cadre permettant de garantir cette égalité.

J'ai appris qu'on avait réussi à avancer depuis l'épisode du tsunami et qu'on avait trouvé une solution permettant ce respect des multiples convictions. Je pense qu'il est intéressant de garantir le cadre de l'organisation des cérémonies protocolaires à caractère national, la neutralité de l'État et le respect des différentes tendances philosophiques et religieuses. Cela me paraît primordial.

Dans ce but, j'aurais voulu savoir quelles instructions vous pourriez donner, par exemple au service Protocole de la DG Institutions et Population du SPF Intérieur dont vous avez la tutelle, pour garantir cette neutralité.

09.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, pour les grandes cérémonies nationales du 21 juillet, du 11 novembre et du 15 novembre, il est tenu compte du respect et de la neutralité à l'égard des différentes conceptions philosophiques et religieuses. Le gouvernement précédent a décidé de maintenir l'organisation traditionnelle de la fête nationale, à savoir un Te Deum où sont représentées toutes les religions du pays, de même qu'au défilé, comme vous le savez. L'ensemble des autorités belges y sont chaque fois invitées. Nul n'est toutefois obligé d'assister aux cérémonies, chacun est libre d'y participer ou non. Il en est de même pour les cérémonies du 11 novembre au soldat inconnu et du 15 novembre au Parlement. Tout le monde sait que, depuis quatre ans, le Te Deum du 15 novembre n'est plus organisé par le pouvoir civil.

Pour les autres cérémonies, telles que les funérailles nationales ou les commémorations, c'est la famille des défunts ou des victimes qui détermine le caractère religieux ou laïque de la cérémonie. Depuis des années, le service du Protocole du département respecte scrupuleusement, je crois, toutes ces directives.

zich nog steeds uitsluitend afspelen volgens de gebruiken van het katholiek geloof.

Hoe wilt u in dergelijke omstandigheden de neutraliteit van de staat en het respect voor de verschillende filosofische en religieuze strekkingen garanderen, zoals bepaald in de grondwettelijke principes betreffende de betrekkingen tussen de overheid en de culturele en filosofische gemeenschappen?

Welke richtlijnen bent u van plan aan de onder uw toezicht staande Protocoldienst van de AD Instellingen en Bevolking van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken te geven om de neutraliteit van de nationale plechtigheden te garanderen?

09.02 **Minister Patrick Dewael:** Voor de grote nationale plechtigheden van 21 juli, 11 november en 15 november worden de verschillende filosofische en godsdienstige opvattingen en de neutraliteit ertergenover gerespecteerd. Bovendien is niemand verplicht de plechtigheden bij te wonen. Iedereen is vrij er al dan niet aan deel te nemen. Mag ik u eraan herinneren dat het Te Deum van 15 november al vier jaar lang niet meer door de burgerlijke macht wordt georganiseerd.

Wat de andere plechtigheden, zoals nationale begrafenissen en herdenkingen, betreft, beslissen de families van de overledenen of

de slachtoffers volgens welke godsdienst of niet-religieuze filosofie de plichtigheid wordt gehouden. De Protocoldienst van het departement past deze richtlijnen al jarenlang nauwgezet toe.

09.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, si j'entends bien, dans les occasions telles que le Te Deum du 21 juillet, l'ensemble des cultes sont représentés sous la houlette d'un culte en particulier. Ce type de cérémonie ne garantit donc pas l'égalité totale entre les citoyens. Si la cérémonie est organisée par un culte privé, cela ne me pose pas de problème. Si l'organisation est prise en charge par l'Etat, c'est autre chose.

Lorsqu'il s'agit de catastrophes de grande ampleur comme celle de Ghislenghien ou celle que nous connaissons actuellement avec le tsunami, l'Etat doit œuvrer pour que l'ensemble des victimes et de la population puisse, de manière égalitaire, trouver sa place dans une cérémonie, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. Par exemple, pour la catastrophe de Ghislenghien où des victimes étaient de religion musulmane, une cérémonie a été organisée dans le cadre du culte catholique où d'autres cultes ont été conviés.

Ce serait une bonne chose que nous menions une réflexion plus large pour voir comment l'Etat peut garantir à tous les citoyens une place égalitaire dans ce type de grandes cérémonies.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le refus fait à M. Zakaïev d'accéder au territoire belge" (n° 4868)

10 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de weigering om de heer Zakajev tot het Belgische grondgebied toe te laten" (nr. 4868)

Le **président**: C'est "M. Zakaïev, le retour".

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Merci, monsieur le président. C'est "Le Retour 1".

Le **président**: On va en faire un roman-photo.

09.03 Zoé Genot (ECOLO): De plichtigheden zoals het Te Deum van 21 juli waarborgen dus de volledige gelijkheid tussen de burgers niet vermits alle erediensten onder de noemer van een welbepaalde eredienst worden geplaatst. Als de plichtigheid op privé-initiatief wordt georganiseerd, heb ik er geen moeite mee. Maar als de Staat het organiseren ervan voor zijn rekening neemt, is dat een andere zaak.

Men moet dus nadenken over de volgende vraag: hoe kan de Staat alle slachtoffers van zo'n natuurramp en de getroffen volkeren zoveel mogelijk op gelijke voet behandelen in het kader van een dergelijke plichtigheid?

10.02 Marie Nagy (ECOLO): Je n'en doute pas, si ce n'était pas aussi terrible pour les Tchétchènes.

Monsieur le ministre, le 24 novembre, je vous interrogeais en commission sur le refus des autorités belges d'accorder à M. Zakaïev, représentant de la Tchétchénie en Grande-Bretagne, l'autorisation d'accéder au territoire belge pour se rendre au Parlement européen.

A l'époque, vous m'aviez répondu: "En ce qui concerne plus particulièrement M. Zakaïev, j'attire votre attention sur le fait qu'en plus d'être signalé par Interpol, l'intéressé était également cité comme non admissible par le système d'information Schengen - SIS - sur l'ensemble de l'espace Schengen, et donc en Belgique."

Entre-temps, j'ai appris que M. Zakaïev avait pu se rendre en déplacement au Danemark du 1^{er} au 3 décembre et se rendra en Finlande le 21 janvier. M. le ministre peut-il m'expliquer pourquoi M. Zakaïev n'a pas pu accéder au territoire belge, tandis que d'autres pays de l'espace Schengen ne lui refusent pas l'accès au territoire?

M. le ministre peut-il également me dire pourquoi M. Zakaïev est signalé comme non admissible par le système d'information Schengen?

10.03 Patrick Dewael, ministre: Je prends acte de votre information, Mme Nagy, selon laquelle M. Zakaïev se serait rendu au Danemark. Mais, après avoir contacté les autorités danoises, il apparaît qu'elles n'ont pas été sollicitées au sujet d'une autorisation d'entrée et que, par conséquent, elles n'en ont pas octroyé. C'est tout de même important.

Je vous rappelle que l'intéressé est toujours signalé au système d'information Schengen et qu'il s'agit pour la Belgique, en refusant l'entrée sur son territoire de M. Zakaïev, de respecter ses engagements internationaux. Je puis par ailleurs vous préciser que le signalement de ce dernier dans le système d'information Schengen comme personne n'ayant pas accès à l'espace Schengen n'a pas été émis à l'initiative de la Belgique, mais d'un autre Etat membre, à savoir la France.

10.04 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, je constate que vous ne donnez pas de réponse. Certes, j'entends bien la nuance que vous apportez: il n'y a pas eu d'autorisation d'entrée sur le territoire danois. Mais, M. Zakaïev étant une personnalité assez connue, les autorités danoises pouvaient savoir, le cas échéant, qu'il se trouvait sur leur territoire.

Je tiens à rappeler qu'en 2001, 2002 – si j'ai bon souvenir –, M. Zakaïev a été arrêté au Danemark à la suite d'une demande des

10.02 Marie Nagy (ECOLO): U zei me eerder al dat de Belgische overheid de heer Zakajev, vertegenwoordiger van Tsjetsjenië in Groot-Brittannië, de toegang tot het Belgische grondgebied weigerde toen die zich naar het Europees Parlement wilde begeven, omdat hij enerzijds door Interpol was geseind, en hij anderzijds, volgens het Schengen Informatie Systeem (SIS), niet tot de Schengenruimte mag worden toegelaten, dus ook niet tot het Belgische grondgebied.

Ondertussen heeft de heer Zakajev van 1 tot 3 december een bezoek kunnen brengen aan Denemarken en zal hij op 21 januari Finland bezoeken. Kan u me uitleggen waarom de heer Zakajev niet tot het Belgische grondgebied werd toegelaten terwijl andere landen uit de Schengen-ruimte hem wel de toegang tot hun grondgebied verlenen?

Waarom staat de heer Zakajev trouwens als niet-toegelaten gesignaleerd in het Schengen Informatie Systeem?

10.03 Minister Patrick Dewael: De Deense overheid heeft geen aanvraag tot toegang ontvangen en heeft er bijgevolg ook geen goedgekeurd.

Bovendien staat betrokkene op verzoek van Frankrijk nog steeds gesignaleerd in het Schengen Informatie Systeem. Door de heer Zakajev de toegang tot het grondgebied te ontfangen is België dus enkel zijn internationale afspraken nagekomen.

10.04 Marie Nagy (ECOLO): Ik begrijp de nuance die u aanbrengt: er werd geen toelating gegeven om het Deense grondgebied te betreden. Omdat de heer Zakajev nogal in de kijker loopt, had de Deense overheid toch kunnen vaststellen dat hij zich mogelijk op haar grondgebied bevond.

autorités russes. Il a été en prison et, à l'époque, les autorités danoises ont mené une enquête qui a prouvé qu'il n'existait aucun lien entre M. Zakaïev et les accusations portées contre lui par les autorités russes, à savoir l'attentat dans le théâtre de Moscou qui avait causé un nombre important de victimes. Je reste donc étonnée de la manière légère avec laquelle le ministre aborde la question.

Ce représentant tchéchène prône une solution au conflit tchéchène. Je vous accorde qu'elle ne convient pas aux Russes mais elle est pacifique et négociée. Le conflit se situe aux portes de l'Europe, on ne peut donc pas en ignorer la gravité. Or, du côté des autorités belges, on donne l'impression de ne pas prendre en considération cette dimension mais, au contraire, d'accepter la demande des autorités russes.

J'apprends aujourd'hui que la demande émanait de la France – cet élément est important – et que le SIS est mis en œuvre. Monsieur le ministre, nous aurons l'occasion de revenir sur cette question. Je vous interrogerai sur les visas pour les mères de soldats russes qui devaient venir en Belgique. Par ailleurs, je ne manquerai pas de vous questionner à propos des visiteurs du Parlement européen devant se rendre en Belgique et à qui le gouvernement belge refuserait éventuellement l'accès au territoire. Il est paradoxal que M. Zakaïev ait obtenu de la Belgique un visa en 2004. En effet, il s'est rendu en mai 2004 au Parlement européen, chose qui lui était refusée à la fin de la même année. Il y a là de quoi se poser beaucoup de questions.

Op verzoek van de Russische overheid werd de heer Zakajev in Denemarken reeds gearresteerd en gevangen gezet. Na een onderzoek zijn de Deense autoriteiten tot het besluit gekomen dat de beschuldiging dat de heer Zakajev zou betrokken geweest zijn bij de aanslag in het theater in Moskou op niets berustte.

Deze vertegenwoordiger van Tsjetsjenië wil het Tsjetsjeense conflict via onderhandelingen op vreedzame wijze oplossen. De Belgische overheid wekt echter de indruk hiermee geen rekening te houden.

Ik verneem vandaag dat de vraag uitging van Frankrijk. We zullen de gelegenheid nog krijgen om op deze kwestie terug te komen met name in verband met de visa voor de moeders van Russische soldaten die naar België zouden komen en de bezoekers van het Europees Parlement aan wie de Belgische regering eventueel de toegang tot het grondgebied zou weigeren.

Het lijkt me tegenstrijdig dat de heer Zakajev een visum van België zou hebben gekregen in 2004 en dat hij het Europees Parlement zou hebben bezocht in mei 2004, wat hem op het einde van hetzelfde jaar werd geweigerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de CIC's" (nr. 4881)

11 Question de M. Mark Verhaegen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement des CIC" (n° 4881)

11.01 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op 9 februari van vorig jaar stelde ik een vraag over de federale tegemoetkoming in de kosten van Astrid. Tot mijn grote verbazing gooide minister Moerman, die toen aanwezig was in uw naam, het roer om. Het kernkabinet had het geweer van schouder gewisseld, in die zin dat de federale overheid niet meer zou bijdragen in de kosten of meerkosten van Astrid. Dat stond nochtans in het regeerakkoord.

11.01 Mark Verhaegen (CD&V): La ministre de l'époque, Mme Moerman, avait déclaré le 9 février 2004 au nom du ministre Dewael que le pouvoir fédéral ne contribuerait plus aux surcoûts du réseau Astrid, alors que l'accord de gouvernement le prévoyait pourtant. Elle indiquait aussi que le

Het volgende is echter wel belangrijk. Minister Moerman verklaarde toen op haar plechtige-communieziel dat de bemanning van de provinciale dispatchingcentra volledig ten laste zal genomen worden door de federale overheid. Er komt dus geen fifty-fifty-bestaffing van de CIC's zoals een begeleidingscommissie daarvoor had becijferd, maar ook geen bijdrage van de politiezone aan de bestaffing. Het zou voor 100% een federale aangelegenheid worden.

U herhaalde deze woorden trouwens ook enkele dagen voor Kerstmis in de plenaire vergadering. U zei toen dat u alle 822 eenheden zou financieren. Ik meen dat dit was in antwoord op een vraag van collega Tant. De politiezones zouden wel aangemoedigd worden om personeelsleden die ervaren zijn in die 101-centrales, ook in te schakelen in de CIC's.

Om de lokale politiezones over de brug te halen voor die provinciale dispatching hing men dan een wortel van 10.000 euro voor de neus. Er was voorzien in 10.000 euro voor de politiezone die zich operationeel aansluit op het CIC en bij Astrid. Met deze tegemoetkoming kon dan onder andere een lokaal werkstation aangeschaft worden om de opvolging te doen van de interacties tussen de provinciale CIC's en de eigen interventieploegen.

Ik stel vast dat op het terrein deze beslissing blijkbaar niet is doorgedrongen, of zeker niet voldoende is doorgedrongen. In het arrondissement Turnhout, waar om de haverklap hennepplantages worden opgerold, zoals ik u reeds gezegd heb, en waarvan mijn politiezone ook deel uitmaakt, verraste het hoofd van de CIC-Antwerpen de korpschefs en zelfs de Directeur Coördinator die nochtans de vertegenwoordiger van de federale politie op lokaal niveau is, door overleg tussen de korpschefs van DirCo en DirJu om de zones aan te moedigen deze intentieverklaring tot dispatching van interventieploegen door het CIC en de terbeschikkingstelling van personeel voor de bestaffing van het CIC, te ondertekenen. In deze intentieverklaring koppelt men dus blijkbaar de bestaffing door de lokale politie aan de terbeschikkingstelling van het bedrag van 10.000 euro. Dat is eigenlijk onvoorstelbaar. Vandaar de volgende vragen.

Mijnheer de minister, bent op de hoogte van deze intentieverklaring? Ondersteunt u dit initiatief? In hoeverre zijn de Directeurs Coördinator betrokken bij het opstellen ervan?

In verband met de bestaffing door de lokale politie zou ik willen weten of u van plan bent om de zones te verplichten om personeel ter beschikking te stellen van het CIC. Zo ja, welke criteria worden er dan gehanteerd om eventuele verdeling van effectieven over de verschillende deelnemende zones, te bepalen?

Ten derde en ten slotte, inzake de financiële tegemoetkoming van 10.000 euro – dat is wellicht de gemakkelijkste vraag – zult u die in materiaal schenken of zult u dat bedrag in geld uitkeren? Wanneer mogen de zones die financiering verwachten? Wordt die financiering gekoppeld aan een instap in het provinciale dispatchingsysteem of is ze gekoppeld aan het ter beschikking stellen van personeel? Ik dank u alvast voor uw antwoord.

personnel des centres de dispatching provinciaux serait entièrement à charge du fédéral. Le ministre Dewael a répété ces propos quelques jours avant les vacances de Noël. Toutefois, l'on encouragerait les zones de police à intégrer des membres du personnel ayant l'expérience des centraux téléphoniques 101 dans les Centres d'intervention en cas de crise (CIC). Une aide de 10.000 euros fut promise aux zones de police se raccordant à la fois au CIC et à Astrid.

Cette décision n'a pas été suffisamment répercutée sur le terrain. Dans l'arrondissement de Turnhout, une déclaration d'intention associe le recrutement par la police locale à la mise à disposition des 10.000 euros. Quelle est la position du ministre sur tous ces sujets?

Le ministre obligera-t-il les zones à mettre du personnel à la disposition du CIC? Sur quels critères se basera-t-on alors pour la répartition des effectifs? Le ministre octroiera-t-il les 10.000 euros sous forme d'argent ou de matériel? Quand les zones peuvent-elles espérer obtenir ce financement? Ce dernier est-il lié à l'entrée dans le dispatching provincial ou à la mise à disposition de personnel?

11.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer Verhaegen, wat de eerste vraag betreft, inzake de intentieverklaringen, uiteraard ben ik daarvan

11.02 **Patrick Dewael**, ministre: Je suis informé de ces

op de hoogte. Die verklaringen zijn opgesteld op vraag van een groot aantal van de lokale politiezones, om op tijd te kunnen beschikken over het gesubsidieerde werkstation. Daarmee geeft de zone aan, op gecertificeerde manier, hoe zij zal werken met het CIC. Op basis daarvan kan dan worden nagegaan of een zone aan de gestelde voorwaarden voldoet en kan er worden overwogen tot het leveren van een dispatch N. Het grote aantal politiezones dat die verklaringen reeds heeft ondertekend, wijst trouwens, meen ik, op het nut daarvan.

Ten tweede, wat het personeel betreft, en de antwoorden die ik heb gegeven tijdens de plenaire vergadering op vragen van onder meer collega Tant, in een nogal vinnig debat, wil ik u nog eens bevestigen dat op de bijzondere Ministerraad van 30 en 31 maart beslist is dat de federale overheid de personeelskosten inderdaad volledig zal dragen. Het equivalent van 411 man uit het initiële voorstel dat door de politiezones ter beschikking moest worden gesteld, zal dus gedragen worden door de federale overheid. In de praktijk zal voor het gedeelte dispatching gestreefd worden naar een gemengde bezetting, waarbij 50% van de dispatchers afkomstig is van de lokale politie en 50% van de federale politie. De aanwezigheid van een lid van de eigen zone op de provinciale dispatching betekent ontegensprekelijk een meerwaarde bij het dispatchen van de interventieploegen op het eigen grondgebied.

Dus, het gaat daar over het dragen van de kosten. Wat de mensen betreft, is het inderdaad belangrijk dat er een gemengde aanwezigheid is. Het streefcijfer is 50%-50%. Het is belangrijk dat 50% van de aanwezigheid voortkomt uit de lokale politie. Dat is ontegensprekelijk – ik herhaal het – een meerwaarde.

Strikt genomen is het voor de zones geen absolute verplichting daaraan te voldoen. Ik reken echter in ieders belang op een voldoende respons van de zones. Voor iedere lokale politieambtenaar die zo ter beschikking wordt gesteld van het CIC zal de zone over de marge beschikken om een bijkomend personeelslid te rekruteren. Daar komt de voorgestelde regeling op neer.

Wat de criteria voor de verdeling van de effectieven betreft, hebben de lokale politiediensten erop aangedrongen dat dit zo lokaal mogelijk tussen de betrokken politiezones zou kunnen worden afgesproken. Ik heb dan ook aan de gouverneurs gevraagd die besprekingen zo vlot mogelijk te laten verlopen.

Ten derde, wat de financiële tegemoetkoming van 10.000 euro betreft, verwijst ik naar het antwoord dat collega Moerman heeft verstrekt op 9 februari 2004.

U weet dat ik toen platlag.

Toenmalig collega Moerman heeft dat aangekondigd. Het werd bevestigd op 30 en 31 maart. Er is effectief in een financiële tegemoetkoming van 10.000 euro per politiezone voorzien die zich operationele aansluit op het CIC.

Met een gecertificeerde intentieverklaring kan de zone aangeven of ze daadwerkelijk voldoet aan de voorwaarden. Hierdoor is het mogelijk om de werkpost die toelaat de bewegingen van door het CIC - gestuurde ploegen van de zones te volgen, reeds op voorhand ter

déclarations d'intention. Leur utilité est illustrée par le nombre considérable de zones de police locales y ayant souscrit afin de pouvoir disposer du poste de travail subsidié en temps utile.

Lors du Conseil des ministres spécial des 30 et 31 mars 2004, il a été décidé que les autorités fédérales supporteraient l'intégralité des frais de personnel du CIC, donc également le coût des 411 agents qui devaient être mis à disposition par les zones de police.

Dans la pratique, l'on tend à assurer une occupation mixte, avec 50% de membres de la police locale et 50% de la police fédérale. La présence d'un membre de sa propre zone au dispatching provincial constitue en effet une plus-value incontestable.

Strictement parlant, les zones ne sont pas obligées de fournir autant de personnel, mais je compte sur une réaction suffisante. Pour chaque fonctionnaire de la police locale mis à disposition, la zone bénéficie d'une marge suffisante pour recruter un membre du personnel supplémentaire. Les critères de répartition des effectifs seront convenus entre les zones de police locales.

J'ai prévu une intervention financière de 10.000 euros pour chaque zone de police adhérent de manière opérationnelle au CIC. Grâce à une déclaration d'intention certifiée, la zone peut déclarer répondre aux conditions lui permettant de bénéficier du poste de travail au préalable.

Les directeurs-coordonateurs soutiendront les discussions relatives à la dotation en personnel du CIC.

beschikking te krijgen. Aan de directeur-coördinatoren is gevraagd om de besprekingen op provinciaal niveau te ondersteunen die worden gevoerd met de politiezones om te komen tot een optimale bestaffing van het CIC.

11.03 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. We kunnen deze pro-actieve aanpak alleen maar aanmoedigen.

U herhaalt het federale engagement dat vroeger is aangegaan en herhaald. Het komt erop aan dat ervaren lokale dispatchers kunnen worden overgenomen door het federale niveau. Hierdoor kunnen andere mensen worden aangeworven op lokaal vlak zodat zij niet kunnen terugkeren. Dat zou immers voor heel wat moeilijkheden kunnen zorgen. Tijdens de bespreking kwamen er een aantal onduidelijkheden aan bod waarover u opheldering hebt gegeven. Het is belangrijk de directeur-coördinatoren bij deze zaak te betrekken zodat ze weten welke beslissingen genomen worden en weten op welke manier de korpschefs gebriefd moeten worden. Er heerst terzake een communicatiegebrek waaraan gewerkt moet worden.

Mijnheer de minister, ik dank u voor uw bemoedigend antwoord dat ik zal overmaken aan de mensen die met mij samenwerken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*Président: Willy Cortois.
Voorzitter: Willy Cortois.*

Le **président**: La question n° 4885 de Mme Marie-Claire Lambert est reportée. Vraag nr 4894 van de heer Ludo Van Campenhout is ingetrokken.

12 Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les agents de prévention et de sécurité" (n° 4924)

12 Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het preventie- en veiligheidspersoneel" (nr. 4924)

12.01 André Frédéric (PS): Monsieur le ministre, je ne me permettrai évidemment pas de remettre en cause ou de critiquer la politique que vous développez, mais j'ai un peu le sentiment – et j'attends vos réponses pour le conforter ou non – qu'en ce qui concerne les axes de prévention qui incombent au ministre fédéral de l'Intérieur, il y a sinon des lacunes, au moins un certain nombre de retards qui commencent à m'inquiéter. Ce sera aussi le cas dans la question suivante sur la drogue à laquelle j'attendrai la réponse avec beaucoup d'intérêt pour savoir si elle corrobore ce que j'ai lu dans la presse.

Mais je voulais d'emblée vous questionner sur les APS (agents de prévention et de sécurité). Si je refais l'historique, le Conseil des ministres du 7 juin 2002 a décidé d'un plan "agents de prévention et de sécurité", APS Activa, permettant aux communes bénéficiant d'un contrat de sécurité et de prévention d'engager quelque 346 équivalents temps plein – on en mesure l'importance, vu le souhait d'assurer une présence préventive du personnel de sécurité publique sur le terrain dans nos villes et communes – avec des missions dévolues aux APS semblables à celles qui étaient attribuées aux APS

11.03 Mark Verhaegen (CD&V): Cette réponse est encourageante. Il faut saluer le fait que les dispatchers locaux expérimentés pourront être repris à l'échelon fédéral et que les directeurs-coordonateurs seront associés aux discussions.

12.01 André Frédéric (PS): Naar aanleiding van de Ministerraad van 7 juni 2002 werd een plan "Preventie-en Veiligheidspersoneel" ACTIVA PVP goedgekeurd, waardoor gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract afsloten, 346 equivalent voltijdse personeelsleden in dienst mogen nemen. Die zouden dezelfde opdrachten krijgen als het PVP PWA en zouden daarenboven ook overlast kunnen vaststellen. Het begrotingsconclaaf van 6 en 7 oktober 2002 schatte de kostprijs van de operatie op 4,2 miljoen euro. Een koninklijk besluit van 19 maart 2003 geeft de rechthebbende gemeenten de toelating de

ALE, nonobstant l'autorité qui serait accordée d'intervenir dans le cadre des constats d'incivilité.

Tout cela a un coût. Le conclave budgétaire d'octobre 2002 a estimé ce coût à 4.200.000€, répartis comme suit: 788.000€ sur le budget de l'ONEM, 1.182.000€ sur le budget Activa (Emploi et Travail) et 2.230.000€ sur le budget sur SPF Intérieur, à inscrire sur le Fonds de sécurité.

Un arrêté royal du 19 mars 2003 a précisé que les communes bénéficiaires pouvaient mettre en œuvre le dispositif Activa avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2003. Une circulaire du secrétariat permanent à la politique de prévention en a précisé les modalités. Fin 2003, le ministre Vandembroucke modifiait les conditions de la mise en œuvre de ce plan, en n'autorisant plus les communes à être exemptées des charges patronales pour les engagements réalisés dans ce cadre. Il fut alors mis sur pied une procédure de subsidiation de ces charges puisque les coûts supplémentaires étaient non budgétisés par les pouvoirs locaux. Des discussions entre les cabinets de l'Emploi et de l'Intérieur, s'est dégagé un accord concrétisé par l'arrêté royal paru au Moniteur belge le 6 octobre 2004. C'est vous dire que le temps passe! Mille euros par trimestre et par agent pour la participation au coût des charges patronales, et 900€ ou 1.100€ par APS Activa selon que ceux-ci sont âgés de plus ou de moins de 45 ans. Cette décision, à la fin de 2003, a retardé la procédure et reporté les engagements potentiels des APS Activa en 2004. Votre cabinet a approuvé, en avril 2004, la répartition des APS Activa complémentaires et, à ce jour, sauf avis contraire, les communes restent sans réponse et ne peuvent toujours pas procéder à l'engagement de ces agents complémentaires, à la suite d'un désaccord ou d'un malentendu entre votre cabinet et celui de l'Emploi et du Travail en ce qui concerne l'inscription des montants destinés au financement des traitements des APS Activa qui étaient censés être inscrits au Fonds de sécurité.

Cette situation est d'autant plus préoccupante qu'aucun signe d'évolution n'est donné aux villes et communes pour 2005. Il en découle bien évidemment un découragement des nombreux candidats potentiels à ces fonctions, qui reçoivent pour toute réponse des communes que celles-ci attendent des instructions de votre département et qu'elles ne sont pas en mesure d'apporter des réponses concrètes. Il y a là un problème de crédibilité engendré par cette absence de mise en place d'un dispositif décidé par un Conseil des ministres de 2002.

Monsieur le ministre, je profite de l'occasion qui m'est donnée pour vous demander de faire le point et nous dire si les communes peuvent attendre des réponses concrètes et si elles vont pouvoir bénéficier de ces moyens humains supplémentaires bien nécessaires pour assurer leur quiétude.

12.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, mon cher collègue, le Conseil des ministres du 7 juin 2002 a, en effet, approuvé le plan "agents de prévention et de sécurité". Ce projet vise aussi à donner des emplois à des chômeurs chroniques. Dans les villes et les communes qui disposent d'un contrat de sécurité et de prévention, ce projet crée un contingent complémentaire d'assistants de prévention

ACTIVA-maatregel met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2003 toe te passen.

Eind 2003 wijzigde minister Vandembroucke echter de toepassingsvoorwaarden van dat plan, zodat de gemeenten niet langer van de betaling van de werkgeversbijdragen kunnen worden vrijgesteld. Na besprekingen tussen de kabinetten van Werk en Binnenlandse Zaken kwam een akkoord uit de bus en werd beslist per personeelslid en per trimester 1.000 euro toe te kennen als deelname in de kostprijs van de werkgeversbijdragen en 900 respectievelijk 1.100 euro per ACTIVA-werknemer, naargelang die ouder of jonger is dan 45. Door die beslissing liep dat dossier vertraging op en werden de indienstneming tot in 2004 uitgesteld.

In april 2004 keurde uw kabinet de verdeling van de bijkomende ACTIVA-personeelsleden goed, maar door onenigheid of een misverstand tussen uw kabinet en dat van Werk, kunnen de gemeenten nog steeds geen bijkomende agenten in dienst nemen.

Die zorgwekkende situatie ontmoedigt potentiële gegadigden voor die functies, die van de gemeenten te horen krijgen dat zij wachten op de instructies van uw departement. Het feit dat de ministerraad van 7 juni 2002 een regeling heeft goedgekeurd, maar dat die niet wordt ingevoerd, doet een probleem van geloofwaardigheid rijzen. Wanneer zullen de gemeenten die bijkomende personeelsleden in dienst kunnen nemen?

12.02 Minister **Patrick Dewael**: Het door de Ministerraad van 7 juni 2004 goedgekeurd plan "Preventie- en Veiligheids-personeel" strekt ertoe de werkgelegenheidskansen voor

et de sécurité.

Pour l'élaboration concrète de ce contingent, il faut un budget de +/- 2,2 millions d'euros provenant du fonds de sécurité. Ce budget n'est pas disponible. Pour cette raison, nous ne pouvons pas effectuer le plan "agents de prévention et de sécurité", approuvé lors du Conseil des ministres.

A plusieurs reprises, j'ai évoqué ce problème auprès de mon collègue ministre du Budget. Juste avant les vacances de Noël, le cabinet du ministre m'a confirmé, par voie orale, qu'on avait ordonné d'examiner le dossier d'un point de vue positif, afin de parvenir à une solution. Au début de cette année, une réponse sera donnée par mon collègue.

J'insiste sur le fait que ce dossier s'arrange très vite, ce qui donnera lieu à une sécurité juridique pour les années à venir. Entre nous, il n'y a pas de problème. C'est un problème budgétaire. Je répète que j'ai constaté auprès de mon collègue du Budget la volonté de trouver une solution le plus rapidement possible.

12.03 André Frédéric (PS): Je remercie le ministre pour sa réponse. Je suis content de l'entendre dire qu'il partage ma préoccupation.

Il faut entendre la demande formulée de façon expresse par toutes les villes et communes concernées. Vous semblez avoir compris cet appel. Des personnes sont prêtes à assumer ces fonctions. L'objectif social qu'est la création d'emplois pour personnes peu qualifiées - vous y avez fait allusion - est aussi important que l'aspect sécurité et prévention. Il y a donc là une action qui est globalement très importante.

Je voudrais aussi interroger le ministre du budget - vous avez tous les deux, tendance à me renvoyer l'un à l'autre - et lui expliquer exactement quelle est notre préoccupation en la matière, ainsi que lui faire part de nos souhaits de voir enfin se concrétiser des décisions prises, il y a maintenant plusieurs mois, voire plusieurs années.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le financement des contrats de plan drogue" (n° 4925)

13 Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van de drugplancontracten" (nr. 4925)

13.01 André Frédéric (PS): Je reviens donc à nouveau sur cette question du financement des plans drogue sur laquelle je vous ai interrogé en octobre en vous disant de faire attention, monsieur le ministre. En effet, des villes et communes bénéficient de ces plans drogue, ont engagé du personnel et assurent un travail quotidien extrêmement important puisqu'il touche à la toxicomanie en général et à celle des jeunes en particulier. Or, depuis le début de l'année 2004, aucune décision n'a été prise par rapport aux aspects budgétaires ou au financement de ces plans drogue. Le budget général des dépenses mentionne en effet un montant de 40.902.432 euros en

langdurig werklozen te verbeteren door in de steden en gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract hebben gesloten een contingent preventie- en veiligheidsassistenten in het leven te roepen.

Het daartoe vereiste bedrag van 2,230 miljoen euro moet komen uit het veiligheidsfonds (RSZ-PPO) en is daar niet beschikbaar.

De minister van Begroting heeft mij vóór Kerstmis bevestigd dat hij een onderzoek van dat dossier heeft bevolen teneinde begin 2005 tot een oplossing te komen. Ik wil dat dat dossier snel opschiet teneinde voor de voorbije periode en de komende jaren voor de nodige rechtszekerheid te zorgen.

12.03 André Frédéric (PS): U heeft de door de steden en gemeenten gedane oproep begrepen en ingezien dat dit een belangrijk dossier is voor de veiligheid, de preventie en vooral voor de werkgelegenheid. Ik hoop dat de beslissingen die al jaren geleden werden genomen nu concreet gestalte krijgen en zal de minister van Begroting daarover aan de tand voelen.

13.01 André Frédéric (PS): Steden en gemeenten komen in aanmerking voor het drugsplan en hebben personeel in dat kader in dienst genomen. Sinds begin 2004 is geen beslissing genomen op het budgettaire vlak. De inspectie van Financiën heeft op 13 december 2003 een gunstig advies uitgebracht en de administratieve

2003 et 2004 pour subsidier les contrats de sécurité et de prévention, le plan d'action côtier, les plans drogue et les budgets supra-locaux "drogue" et de soutien aux communes, ces deux derniers destinés au secrétariat permanent à la politique de prévention. Pour les plans drogue plus particulièrement, pour 29 villes et communes (ce n'est pas banal), il y a 1.417.950 euros.

L'Inspection des Finances a formulé un avis favorable le 13 décembre 2003. Toute la procédure administrative visant la liquidation des subsides 2004 aurait été réalisée par votre administration. Comme je vous le disais, à ce jour, aucune commune n'a de réponse précise pour 2004! Vous imaginez les conséquences néfastes pour les communes qui continuent à faire fonctionner ces plans.

Vous aviez précisé, le 18 octobre dernier, que vous aviez reçu de votre administration le projet d'arrêté royal approuvé par l'Inspection des Finances et que vous attendiez l'avis de votre collègue en charge du Budget. Je me permets donc de revenir sur le sujet. J'ignore comment on réagit dans le Nord du pays mais vous avez pu lire dans la presse francophone, dans le journal "Le Soir", la semaine dernière, que le secteur associatif concerné de très près lui aussi par le financement des plans drogue par les pouvoirs publics tirait la sonnette d'alarme. J'aimerais pouvoir rassurer le secteur. Je vous demande donc quand vous allez notifier aux communes concernées les moyens dont elles disposent pour l'année 2004? Dans quel délai ces subsides seront-ils versés? Quelles initiatives prendriez-vous éventuellement en 2005 pour ne pas se retrouver dans une spirale infernale en la matière?

13.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, cher collègue, c'est le deuxième dossier où on a quelque peu joué au ping-pong entre le Budget et l'Intérieur. Pour le reste, tout va bien. Votre question précédente et celle-ci portent sur ces deux dossiers. Dans ce cas, je peux vous communiquer qu'en date du 4 janvier, donc très récemment, mon collègue du Budget a remis un avis favorable quant à l'utilisation des moyens du fonds de sécurité alloués aux contrats plan drogues. Cet arrêté royal couvre les années 2004 et 2005. Dès lors, les conventions conclues pour l'année 2004 seront tacitement renouvelables pour 2005 de telle sorte qu'aucun blocage n'intervienne cette année. J'ai donc immédiatement chargé mon administration de mettre un point final au plus vite à l'ensemble de la procédure relative à la reconduction des contrats plan drogue.

Les villes et les communes bénéficiaires d'un contrat de plan drogue seront bientôt renseignées sur la reconduction de ces contrats pour les années 2004 et 2005. Voilà donc déjà une bonne nouvelle.

13.03 André Frédéric (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse qui me réjouit. Je la transmettrai évidemment à celles et ceux qui m'ont interpellé à cet égard.

Monsieur le ministre, comme je l'ai dit déjà dit en vain à votre prédécesseur, il serait peut-être utile d'imaginer, à l'instar de ce qui se passe pour les plans sociaux intégrés en Région wallonne, et de façon à pérenniser l'action, des plans de financement pluriannuels, triennaux, par exemple. Cela permet un fonctionnement plus souple, une latitude dans le travail et une visibilité dans un terme un peu plus raisonnable et d'éviter de procéder, à chaque fois, à une évaluation

procedure met het oog op de uitbetaling van de subsidie 2004 is blijkbaar afgerond. Voor 2004 heeft echter geen enkele gemeente een precies antwoord gekregen. U hebt mij gezegd dat u op de mening van uw collega van de Begroting wachtte. U hebt in de pers gelezen dat de verenigingssector die door het drugsplan betroffen was, aan de alarmbel trok. Wanneer zult u aan de gemeenten de middelen voor 2004 kunnen meedelen? Welke initiatieven overweegt u om zulke vertragingen in 2005 te voorkomen?

13.02 Minister Patrick Dewael: De minister van Begroting heeft een gunstig advies uitgebracht over de aanwending van de middelen van het Veiligheidsfonds die voor "drugplancontracten" uitgetrokken werden. De afspraken voor 2004 zullen voor 2005 zwijgend hernieuwbaar zijn zodat er dit jaar geen blokkering mogelijk is.

13.03 André Frédéric (PS): Wellicht is het nuttig die maatregel via meerjarenplannen voort te zetten. Zo kan immers de administratieve rompslomp die de evaluaties meebrengen, worden voorkomen. Het probleem verplaatst zich trouwens van de stadscentra naar meer landelijke gemeenten en ook daar moeten middelen worden ingezet om die

pour justifier les dépenses et d'effectuer finalement un travail plus administratif que de terrain, ce qui est un peu regrettable. vreselijke kwaal te bestrijden.

Dans le cadre de l'évaluation des contrats de sécurité et de plan drogue, il serait, selon moi, intéressant d'envisager cette formule de financement pluriannuel de façon à stabiliser les équipes et stimuler le travail de terrain.

Je ne veux nullement faire de grands discours sur le sujet. Mais vous devez savoir, monsieur le ministre, que certains pensent régler les problèmes de toxicomanie, que je connais un peu, en ce compris dans le milieu rural et semi-rural qui subit les investissements importants de moyens publics consentis en milieu urbain. En fait, c'est faux. On se contente de les déplacer à la périphérie des zones urbaines et dans le milieu rural où les choses se passent plus calmement et plus discrètement. Nous sommes confrontés dans ces petites communes et villes moyennes ou rurales à ce déplacement des problématiques. Nous avons donc aussi besoin de moyens pour continuer à pouvoir lutter efficacement contre un fléau terrible qui constitue un drame pour les familles et les jeunes qui sont touchés quotidiennement par ces problèmes de drogue.

13.04 **Patrick Dewael**, ministre: Je tiens à confirmer que la suggestion de M. Frédéric, visant à intégrer ces plans dans la problématique des contrats de sécurité de prévention dans un cadre pluriannuel, est prise en compte.

13.04 **Minister Patrick Dewael:** Uw voorstel om die plannen op te nemen in de problematiek van de veiligheids- en preventiecontracten, die over verscheidene jaren lopen, is uitstekend.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 **Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de relatie tussen domicilie en verblijfplaats" (nr. 4936)**

14 **Question de Mme Annemie Turtelboom au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la relation entre le domicile et la résidence" (n° 4936)**

14.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de hoofdverblijfplaats wordt gedefinieerd in artikel 16, § 1 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister. Dit koninklijk besluit werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 15 augustus 1992.

De bepaling van de hoofdverblijfplaats is gebaseerd op een feitelijke situatie, met andere woorden de vaststelling van een effectief verblijf in een gemeente gedurende de grootste tijd van het jaar. Deze vaststelling behoort in de eerste plaats tot de verantwoordelijkheid van de lokale overheid en deze gaat hiervoor verschillende aspecten na: de plaats waarheen de betrokkene gaat na zijn beroepsactiviteiten, de plaats waar de kinderen naar school gaan, de arbeidsplaats, het energieverbruik, de telefoonkosten alsook het gewone verblijf waar de echtgenoot of andere leden van het huishouden verblijven.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Ruimtelijke Ordening, Dirk Van Mechelen, heeft op 25 januari 2002 een wijziging aangebracht aan de Vlaamse omzendbrief betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen

14.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): La résidence principale est définie à l'article 16, § 1, de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers. La désignation de la résidence principale est établie par les autorités locales sur la base de la situation effective.

Le 25 janvier 2002, le ministre flamand Van Mechelen a modifié la circulaire relative à l'organisation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur du 8 juillet 1997. Pour les manèges regroupant au moins 10 chevaux, le fait, pour l'exploitant ou le surveillant, de loger dans ce dernier est accepté.

van 8 juli 1997. Daarin werd onder meer gesteld dat betreffende een paardenhouderij met minstens tien paarden een inpandige woonst voor de effectieve beheerder of toezichter is toegelaten. Met andere woorden, zodra je beheerder of toezichter bent van een manege van minstens tien paarden mag je volgens deze Vlaamse omzendbrief hier wonen.

Vandaar, mijnheer de minister, mijn vrij korte vraag. Is het niet logisch dat de beheerder of toezichter die in een manege met minstens tien paarden leeft en woont, ook zijn domicilie daar kan kiezen?

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, we luisteren vol belangstelling.

14.02 Minister **Patrick Dewael**: Laten we ervoor opletten dat we niet over het paard getild worden.

Eerst en vooral merk ik op, mevrouw Turtelboom, dat de burgerlijke woonplaats geregeld is door artikel 102 van het burgerlijk wetboek. Dat wist u ongetwijfeld. Die materie behoort tot de bevoegdheid van mevrouw Onkelinx, minister van Justitie.

Ik kan wel een antwoord geven op die elementen in uw vraag waarover ik mij wel mag uitspreken. U merkt terecht op dat de hoofdverblijfplaats van een persoon de plaats is waar deze gewoonlijk leeft. Indien een persoon gewoonlijk verblijft in een woning die bij een manege hoort, moet hij ook daar worden ingeschreven. Dat neemt niet weg dat de gemeente, indien zij vaststelt dat de bewoning in de manege in strijd is met bijvoorbeeld de bepalingen van de door u geciteerde omzendbrief van collega Van Mechelen of met een andere wet of een reglementering inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, de administratieve of de gerechtelijke procedure kan inzetten om een einde te maken aan deze onregelmatige toestand. De gemeente heeft in dat geval drie maanden de tijd om die procedure op te starten.

14.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 **Vraag van de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid in de Belgische kerncentrales" (nr. 4969)**

15 **Question de M. Philippe De Coene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les centrales nucléaires belges" (n° 4969)**

15.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik denk dat u dat dossier toch wel vrij goed kent, omdat er de voorbije weken toch wel wat gewag over werd gemaakt in een kader van een vakbondseis om de inkrimping van het personeelsbestand ongedaan te maken en integendeel te voorzien in nieuwe aanwervingen met het oog op de veiligheid van de centrales in Doel en Tihange.

*Voorzitter: André Frédéric.
Président: André Frédéric.*

Ik kan aannemen dat dat voor een stuk een vakbondseis is, à la limite misschien zelfs een beetje geïnspireerd door corporatistische

N'est-il pas logique que l'exploitant ou le surveillant qui vit dans un manège avec au minimum 10 chevaux puisse y élire domicile?

14.02 **Patrick Dewael**, ministre: Le domicile civil est réglé par l'article 102 du Code civil. Cette matière ressortit dès lors aux compétences de la ministre de la Justice mais je puis cependant m'exprimer au sujet d'un certain nombre de matières. La résidence principale est celle où une personne vit habituellement. Si une personne demeure dans une habitation faisant partie d'un manège, elle doit y être inscrite. Si la commune constate que le logement dans le manège est en désaccord avec la circulaire précitée ou avec toute autre loi ou réglementation, elle peut alors entamer une procédure dans un délai de trois mois pour mettre fin à cette situation irrégulière.

15.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Les syndicats exigent de nouveaux recrutements en vue de garantir la sécurité dans les centrales nucléaires de Doel et de Tihange. Le rapport de sécurité de l'Association Vinçotte Nucléaire (AVN) n'est pas publié, ce qui ne manquera pas d'aggraver le sentiment d'insécurité. Selon moi, ces informations peuvent être révélées en cercle restreint sans

motieven. Anderzijds legt de vakbond misschien ook wel de vinger op de wonde. Dat een veiligheidsrapport van Vinçotte niet publiek wordt gemaakt, lijkt me alvast niet bevorderlijk te zijn voor het veiligheidsgevoel. Ik kan mij inbeelden dat daar goede redenen voor zijn.

Daarover wil ik een vraag stellen. In een debat zou u de stelling hebben verdedigd dat het wegens bedrijfsredenen delicaat is bepaalde informatie vrij te geven. Ik denk wel dat er verschillende manieren zijn van vrijgeven. Men kan informatie op straat gooien en daar zou het bedrijf schade van kunnen ondervinden. Men kan echter ook informatie geven waarbij respect wordt opgebracht voor het delicaat karakter van bepaalde informatie. Ik denk niet dat het slecht zou zijn om wat meer openbaarheid te geven aan het rapport, tenminste in een cenakel waar men in vertrouwen over dergelijke aangelegenheden kan debatteren en onderhandelen en vooral personen kan geruststellen.

In principe moeten we nog tien jaar doen met de centrales. Wij moeten alles in het werk stellen om de centrales zo veilig mogelijk te laten draaien. Refererend aan recente gebeurtenissen in Nederland ben ik daar niet zo gerust in. Vandaar mijn volgende vraag, die niet in de samenvatting was opgenomen. Zou u, om te antwoorden op bepaalde verdachtmakingen, bereid zijn om door een internationaal erkende instelling zoals het Internationaal Atoomagentschap te Wenen een veiligheidsonderzoek te laten verrichten in Doel en Tihange? Dat agentschap heeft, mijns inziens, de reputatie dat het in alle objectiviteit een onderzoek kan verrichten.

15.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de kwestie van de openbaarheid van de documenten betreft, waaronder de brief van AVN aan Electrabel en de interne audit uitgevoerd door het FANC op de nucleaire sites van Doel en Tihange, is reeds uitvoerig aan bod gekomen in de commissie op 24 november vorig jaar naar aanleiding van de mondelinge vragen van mevrouw Gerkens en de heer Depoortere. Ik herhaal in het kort het standpunt dat ik toen hierover heb ingenomen. Het Agentschap roept de toepassing in van artikel 6 §1 ten zevende van de wet van 1994 op de openbaarheid van bestuur om de documenten niet openbaar hoeven te maken. Openbaarmaking weegt niet op tegen de bescherming van het belang om het vertrouwelijk karakter te respecteren van ondernemings- en fabricagegegevens die aan de overheid zijn meegedeeld.

Het FANC is de mening toegedaan dat het hier past om het voorzichtigheidsbeginsel toe te passen. Het Agentschap heeft aan haar verplichtingen inzake neutrale en objectieve informatieverspreiding voldaan door op haar website de besluiten bekend te maken van de audit die zijzelf heeft uitgevoerd op de sites van Doel en Tihange. Ik wil nog even herinneren aan het feit dat de directeur-generaal van AVN zelf in een persmededeling van 13 november heeft verklaard dat hij tevreden is over de reacties van de uitbater. Ik citeer onder meer: "De brief naar Electrabel ging niet over inbreuken of tekortkomingen inzake veiligheidsregels maar over een geheel van feiten die een uitwerking hebben op de organisatie. Elk op zich zijn de feiten niet zo belangrijk voor de veiligheid, maar als geheel vormen ze een aanwijzing voor een tendens die moet worden gecorrigeerd om veiligheidsproblemen in de toekomst te vermijden.

nuire aux intérêts de la société.

Les centrales nucléaires doivent en principe rester actives pendant dix années encore. Néanmoins, les récents événements survenus aux Pays-Bas m'inquiètent. Le ministre est-il prêt à demander à une institution agréée à l'échelle internationale de réaliser des contrôles dans les centrales de Doel et de Tihange?

15.02 **Patrick Dewael**, ministre: La publicité des documents a déjà été abordée ici même le 24 novembre 2004. L'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) se réfère à la loi du 11 avril 1994. Selon elle, il faut invoquer le principe de prudence. Les conclusions de l'audit ont été publiées sur internet.

Un courrier de l'AVN précise qu'aucun problème grave n'a été constaté quant à la sécurité des centrales nucléaires. Quelques adaptations doivent néanmoins être opérées pour éviter tout problème dans le futur. Electrabel a immédiatement réagi en réalisant un audit, en annonçant des investissements et en dressant un plan d'action. Ce plan d'action est contrôlé de près par l'AFCN et l'AVN. De nouveaux recrutements sont prévus pour les deux sites.

Le fait qu'une agence internationale réalise le contrôle ne

Electrabel heeft meteen op deze brief gereageerd met een organisatie van een audit, een beslissing tot investeringen onder meer in personeel en de bepaling van een actieplan. Dat actieplan werd geschikt bevonden en de juiste uitvoering ervan wordt opgevolgd tijdens de controle in de uitbating."

Intussen wordt er verder uitvoering gegeven aan het actieplan dat Electrabel op beide sites op gang heeft gebracht. Het wordt nauwgezet opgevolgd door zowel het FANC als AVN. Hierbij gaat de aandacht in het bijzonder uit naar aanwerving van geschikt personeel en naar opleiding en vorming. Op beide sites worden nieuwe aanwervingen gepland. Het gaat zowel om de vervanging van personeelsleden die in de nabije toekomst op rust zullen gaan als om extra aanwervingen om bepaalde functies beter te kunnen ondersteunen. Electrabel heeft het Agentschap ook op de hoogte gebracht van een plan dat voor de site van Doel voorziet in 19 bijkomende aanwervingen. Dat plan zal eerstdaags aan de ondernemingsraad worden voorgelegd.

Op uw tweede vraag of ik ertegen bezwaar zou hebben dat een internationaal agentschap een onderzoek of een audit zou uitvoeren, moet ik antwoorden dat ik daartegen op zich geen bezwaar heb. Het zou echter kunnen worden geïnterpreteerd als een blijk van fundamenteel wantrouwen tegenover al wat ik daarnet heb gesteld. Ondanks er een en ander wordt verzekerd en ondanks de getroffen maatregelen en hoewel de verschillende zaken worden uitgevoerd zou de overheid het nodig vinden een aanvullend onderzoek te laten uitvoeren. Ik heb evenwel geen enkel probleem met het feit dat terzake een onderzoek of een audit wordt uitgevoerd indien u ervan uitgaat dat elke twijfel terzake daardoor zou kunnen worden weggenomen. Als bevoegd minister vertrouw ik echter op hetgeen waartoe op dit ogenblik reeds opdracht werd gegeven.

15.03 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Ik wil u even parafraseren. U hebt gisteren een moedige stelling ingenomen in het debat over een bepaald aspect van partijfinanciering. U hebt gezegd dat als men niet bang moet zijn voor het resultaat, men niet bang moet zijn voor het totstandkomen.

Ik zou hier dezelfde stelling willen volgen. Ik wil u geloven en heb vertrouwen in uw antwoord. Ik denk evenwel dat men mag aannemen dat bij sommige mensen reden tot bezorgdheid bestaat. Zonder een sfeer van wantrouwen te willen oproepen - de contouren terzake moet goed geschetst worden -, meen ik dat het geen kwaad kan te zeggen dat we een stapje verdergaan vermits we niet geloofd worden en dat we best rustig het onderzoek afwachten. Op die manier is de zaak in de kiem gesmoord.

Overigens, uw mededeling dat Doel 19 mensen zal aanwerven, is een goede zaak. Ik hoop dat het bekwaam en deskundig personeel zal zijn dat de veiligheid en de werking van de centrale te waarborgen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

me pose pas de problème mais les agences nationales pourraient interpréter cette situation comme un signe de méfiance à leur égard.

15.03 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Il serait bon de franchir une étape supplémentaire pour mettre un terme à l'inquiétude concernant la sécurité. Qu'il soit procédé à des recrutements dans la centrale de Doel est une bonne chose.

16 Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'emploi des

langues dans les convocations électorales" (n° 4987)

16 Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen" (nr. 4987)

16.01 Eric Libert (MR): Monsieur le ministre, le 22 décembre dernier, le Conseil d'Etat a rendu son arrêt dans le cadre du contentieux lié à la circulaire Peeters dont il a suivi l'interprétation des lois linguistiques dans les communes à régime linguistique spécial et ce, aux termes d'un argumentaire juridique contestable.

Ma question ne portera pas, en tant que telle, sur le contenu de l'arrêt mais bien sur une dérive possible, déjà annoncée par certains, à savoir l'emploi des langues dans les convocations électorales. La jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique a toujours considéré que les convocations, de même d'ailleurs que celles qui sont adressées aux assesseurs des bureaux électoraux, devaient être considérées comme des rapports avec les particuliers au sens des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (article 25). En conséquence, les instructions du ministère de l'Intérieur en la matière ont été de tout temps - et les instructions électorales du 15 avril 2004 pour les dernières élections du 13 juin 2004 que vous avez établies n'ont pas failli à la règle - de considérer que ces convocations, dans les communes à régime linguistique spécial, devaient être rédigées exclusivement dans la langue dont le particulier intéressé fait usage dans ses rapports avec l'autorité locale, à savoir le français ou le néerlandais.

Or, l'interprétation faite de l'article 25 des lois linguistiques dont question est au centre même du raisonnement du Conseil d'Etat.

Néanmoins, il faut heureusement préciser que:

1. Le Conseil d'Etat a rendu un arrêt de rejet pour défaut d'intérêt légitime dans le chef des requérants, ce qui signifie qu'il ne vaut pas erga omnes et que son autorité de chose jugée est relative en ce qu'elle ne vaut que pour les parties qui étaient à la cause.

Ainsi, la Cour de cassation, dans un arrêt de janvier 1997, a décidé qu'il ne pouvait y avoir d'identité d'objet entre un recours en annulation et une action devant les juridictions judiciaires; celles-ci ne sont donc pas liées par l'arrêt du Conseil d'Etat, lequel constitue le juge naturel de ce type de contentieux mais cela n'empêcherait nullement la Cour de cassation de se prononcer sur la légalité des circulaires.

2. Les auditeurs du Conseil d'Etat, dans les avis qu'ils ont rendus, ont considéré très justement que la circulaire modifiait substantiellement le contenu de l'article 25 au motif qu'elle substituait à l'utilisation du français ou du néerlandais, selon le désir de l'intéressé, l'utilisation du seul néerlandais et à titre d'exception, sur demande expresse, du français.

Ces avis, par l'autorité naturelle de leurs auteurs ainsi que par la portée générale que ceux-ci leur ont donnée, et ce à l'inverse du caractère relatif de la chose jugée, continuent à servir de référence à la correcte interprétation des lois linguistiques dans les communes à régime linguistique spécial.

3. Ainsi que l'a lui-même souligné le Conseil d'Etat dans son arrêt du

16.01 Eric Libert (MR): Ten gevolge van het arrest van de Raad van State van 22 december jongstleden, in het kader van het geschil over de rondzendbrief Peeters wiens interpretatie van de taalwetten de Raad heeft gevolgd in de gemeenten met een bijzonder taalstelsel, is er inzake het taalgebruik in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen een ontsparing mogelijk. De vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is er steeds van uitgegaan dat de oproepingsbrieven moeten worden beschouwd als betrekkingen met particulieren in de zin van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (artikel 25). De onderrichtingen van het ministerie van Binnenlandse Zaken bepalen dan ook dat in de gemeenten met een bijzonder taalstelsel deze oproepingsbrieven uitsluitend moeten worden opgemaakt in de taal waarvan de geïnteresseerde particulier gebruik maakt in zijn betrekkingen met de plaatselijke overheid, namelijk het Frans of het Nederlands.

De Raad van State heeft een verwerpingsarrest uitgebracht wegens gebrek aan wettig belang in hoofd van de verzoekers.

In een arrest van januari 1997 heeft het Hof van cassatie besloten dat er geen voorwerpsidentiteit kon zijn tussen een verzoek tot vernietiging en een vordering voor de hoven en rechtbanken. Deze zijn dus niet gehouden aan het arrest van de Raad van State die de natuurlijke rechter is voor dat soort geschillen. Dat kan het Hof van cassatie evenwel geenszins beletten om zich over de wettelijkheid van de rondzendbrieven te buigen.

22 décembre, les circulaires n'empêchent pas à l'administration de répondre en français lorsque l'administré s'est précisément adressé à elle en français, comme c'est par exemple le cas lorsque l'administré a demandé que sa carte d'identité soit rédigée en français.

Dès lors, M. le ministre peut-il me faire savoir si, pour les prochaines élections communales, il confirmera, au regard de l'arrêt intervenu, la jurisprudence de la CPCL en la matière, ainsi qu'il en a toujours été le cas auparavant?

De auditeurs van de Raad van State hebben geoordeeld dat de rondzendbrief de inhoud van artikel 25 grondig wijzigt omdat het gebruik van het Frans of van het Nederlands wordt vervangen door het gebruik van het Nederlands alleen en bij wijze van uitzondering van het Frans.

In strijd met het relatieve karakter van het gewijsde worden deze adviezen voortdurend als referentie gebruikt om de taalwetgeving in de gemeenten met een bijzondere taalregeling correct te interpreteren.

Tot slot verbieden de omzendbrieven de overheid niet in het Frans te antwoorden wanneer de burger zich tot haar in het Frans richt.

Kan u me zeggen of u met het oog op de volgende gemeenteraadsverkiezingen en gelet op het recente arrest de rechtspraak van de VCT ter zake zal bevestigen, zoals dit in het verleden steeds het geval is geweest?

16.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, cher collègue, d'après la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative à la réalisation des accords du Lambermont, l'organisation des élections communales relève de la compétence des Régions. C'est la raison pour laquelle les Régions, en l'occurrence la Région flamande, devront adopter un point de vue à l'égard de l'arrêt du Conseil d'Etat.

Je n'ai pas encore pu prendre connaissance des arrêts rendus par le Conseil d'Etat en décembre dernier suite aux recours formulés contre les circulaires Peeters et Martens. J'ai invité mon administration à se les procurer et à examiner les enseignements qu'il y a lieu d'en tirer pour ce qui concerne l'emploi des langues dans les convocations électorales en prévision non seulement des élections provinciales et communales qui auront lieu en octobre 2006 mais aussi des élections qui se tiendront en juin 2007 pour renouveler les chambres fédérales.

16.02 Minister Patrick Dewael: Volgens de bijzondere wet van 13 juli 2001 valt de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen onder de bevoegdheid van de Gewesten. Ze zullen een standpunt moeten bepalen ten aanzien van het arrest van de Raad van State.

Ik heb mijn administratie gevraagd de arresten van de Raad van State – waarvan ik nog geen kennis heb kunnen nemen - te onderzoeken inzake de talen waarin de oproepingsbrieven voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van oktober 2006 en voor de federale verkiezingen van juni 2007 moeten gesteld zijn.

16.03 Eric Libert (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie. Vous considérez donc que le pouvoir fédéral reste toujours bien seul compétent pour l'emploi des langues en matière de convocations électorales.

16.03 Eric Libert (MR): U is dus van mening dat het taalgebruik in de oproepingsbrieven nog steeds een exclusieve federale bevoegdheid is.

16.04 **Patrick Dewael**, ministre: C'est votre conclusion.

16.04 Minister **Patrick Dewael**:
Dat is uw besluit.

16.05 **Eric Libert** (MR): Ma question est de savoir si c'est la vôtre, dans la mesure où vous venez de dire que vous deviez encore examiner la question de l'emploi des langues dans les convocations électorales.

16.05 **Eric Libert** (MR): Ik zou willen weten of dat ook uw besluit is vermits u zei dat u de kwestie van het taalgebruik in de oproepingsbrieven nog moest laten onderzoeken.

16.06 **Patrick Dewael**, ministre: L'autorité fédérale reste compétente pour régler l'emploi des langues en matière électorale dans les communes de la périphérie bruxelloise, les communes de la frontière linguistique, les communes de la Région de langue allemande et les communes dites malmédiennes. C'est également l'autorité fédérale qui est compétente pour régler ces matières dans les 19 communes la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

16.06 Minister **Patrick Dewael**:
De federale overheid blijft bevoegd om het taalgebruik in kieszaken te regelen voor de Brusselse randgemeenten, de taalgrensgemeenten, de gemeenten in het Duitse taalgebied en de gemeenten van het Malmédysse. Voorts is de federale overheid ook bevoegd om deze aangelegenheden te regelen in de negentien gemeenten van het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

16.07 **Eric Libert** (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 16.10 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.10 uur.